

LÃNH ĐẠO MỤC VỤ LEADERSHIP TEAM



Cổ Văn Trường / Advisor
MSTS Nguyễn Tấn Dương



Giám Đốc / President
Thầy Dư Minh Trọng



Phó Giám Đốc / Vice President
Cô Nguyễn Đặng Thu Vân



Thủ Quỹ / Treasurer
Thầy Trần Ngọc Hưng

Tiếp nối Khái tượng

Khi nói đến “khái tượng” hầu như mọi người đều nghĩ đến một mục tiêu, một kế hoạch, một bức tranh, một tầm nhìn to lớn hướng về tương lai. Tuy nhiên, đối với cá nhân tôi, lắm khi khái tượng chỉ đơn giản là những gì Chúa đặt để trong tâm linh hay một sự bày tỏ đặc biệt và cụ thể về ý muốn và chương trình của Ngài.

Tôi xin được chia sẻ “khái tượng” đầu tiên mà Chúa đã bày tỏ cho tôi cách đây hơn nửa thế kỷ. Từ thời điểm đó, cuộc đời tôi đã bước vào một hướng đi, một hành trình mới kéo dài cho đến ngày hôm nay.

Tháng 7 năm 1971, trong sứ điệp Lễ Bế Giảng khóa Thánh Kinh Tiểu Học Đường ở Vĩnh Long, Cổ Mục sư Tôn Thất Bình trích dẫn lời Chúa phán trong Ê-xê-chi-ên 22:30, “Ta đã tìm một người trong vòng chúng nó, đặng xây lại tường thành, vì đất mà đứng chỗ sứt mẻ trước mặt ta, hầu cho ta không hủy diệt nó; song ta chẳng tìm được một ai.” Mục sư dùng những lời này kêu gọi các khóa sinh làm người “đứng chỗ sứt mẻ” trước mặt Chúa.

Lúc đó tôi chỉ là một thanh niên nhà quê ở tuổi đôi mươi, rất bình thường, rất bình dân. Nhưng khi nghe những lời này, Chúa cho thấy hình ảnh của “chỗ sứt mẻ” và Ngài chỉ cần một người bằng lòng đứng chỗ sứt mẻ ấy thì Ngài sẽ không hủy diệt. Tôi thưa với Chúa, “Con chỉ là một người bình thường. Không có bất cứ tài năng, kỹ năng hay khả năng

Continuation of the Vision

When the word “Vision” is mentioned, it seems that people are usually thinking of a purpose, a plan, a painting, or a focus on something large in the future. However, in my opinion, vision is simply an expression of what God sets in a person’s spirit as a special and specific revelation of God’s desire and plan.

Let me share about the first “Vision” which God revealed to me over a half century ago. From that moment, my life has followed a direction, a journey which is still continuing to this day.

In July of 1971, during the Closing Ceremony of the Basic Bible Course in Vĩnh Long, the late Pastor Thomas Stebbins preached God’s word in Ezekiel 22:30: “I looked for a man among them who would build up the wall and stand before Me in the gap on behalf of the land so I would not have to destroy it, but I found none.” Pastor Stebbins used this message to challenge the students to be people who would “stand in the gap” before God.

At the time I was just a 20-year-old unassuming young man from the countryside. But when I heard those words, God let me see a vision of the “gap” and showed that He simply needed someone willing to stand in that place so God would not destroy. I said to God, “I am only an ordinary person. I have no special talent, skill or abilities, but if I can be a person who will ‘stand in the gap’ before You, then please let me

đặc biệt nào cả, nhưng nếu có thể là người ‘đứng’ ở ‘chỗ sút mẻ’ trước mặt Chúa, thì con xin được làm người đó.” Hôm ấy tôi đã tiến lên và hứa nguyện dâng mình bước theo “khải tượng” mà Chúa bày tỏ.

Năm sau đó, tôi bước vào Thần Học Viện Nha Trang để được trang bị căn bản cho chức vụ. Và đầu tháng 7 năm 1973, ở tuổi “ăn chưa no, lo chưa tới,” tôi chính thức “đứng vào chỗ sút mẻ,” làm quản nhiệm Hội Thánh Tin Lành Đồng Phú vừa được thành lập. Bởi ân điển Chúa, tôi đã làm người “đứng chỗ sút mẻ” suốt 50 năm qua. Hiện nay ở tuổi “cổ lai hy,” tôi vẫn cậy ơn Chúa để cứ tiếp tục bước theo “khải tượng” Chúa ban.

Trong chức vụ, cách đây mười năm Chúa bày tỏ cho tôi một “khải tượng” nữa là hỗ trợ Mục Vụ Cai Nghiện Việt Nam. Khi có dịp đến thăm Trung Tâm Aquila, tôi tận nhìn thấy những “chỗ sút mẻ” được Đức Chúa Trời giải cứu và xây dựng lại. Và những con người này lại tiếp tục “đứng chỗ sút mẻ” để nhìn thấy Chúa biến đổi những cuộc đời khác đã từng bị “sút mẻ” như mình.

Rồi Chúa lại bày tỏ cho chúng tôi, những người trong VCRM Úc Châu, được chia sẻ gánh nặng liên quan đến một Trung Tâm Phục Hồi cho giới nữ.

Nhưng khi chương trình vừa bắt đầu thì đại dịch Covid-19 ập đến. Tưởng chừng như khải tượng này khó mà thực hiện. Tuy nhiên bởi sự thương xót của Đức Chúa Trời thành tín, Ngài dùng VCRM Hoa Kỳ và nhiều tôi con Chúa đã đáp ứng rất tích cực trong chương trình này. Cảm ơn Chúa, đến nay Trung Tâm Phục Hồi Bê-rít-sin đã hoàn tất việc xây dựng căn bản. Những cuộc đời “sút mẻ” của các chị em bây giờ đã có chỗ riêng để phục hồi.

Tuy vậy, công tác trang bị và hoàn thiện Trung Tâm vẫn còn nhiều việc phải làm. Nếu gọi những gì Chúa bày tỏ cho tôi là một “khải tượng,” thì xin được mời gọi tôi con Chúa khắp nơi tiếp nối khải tượng này.

Mục sư Nguyễn Hùng Vương
Giám đốc VCRM Úc Châu

be that person.” That day I walked forward and promised to dedicate myself to following the “vision” God had revealed.

The following year I entered the Nha Trang Theological Seminary to receive basic training for the ministry. In July, 1973, at the age of “still being childish, lack of understanding” I officially “stood in the gap” to become the pastor of the Đồng Phú Tin Lành Church which had just been established. By the grace of God, I have been one “standing in the gap” for the past 50 years entirely. Today, at the age of 70, I still rely on God to continue following the “Vision” He has given me.

During my ministry 10 years ago, God revealed to me another “Vision” — to support the Vietnamese Christian Restoration Ministry in Vietnam. Every time I have the opportunity to visit the Aquila Center, I once again see how God is saving and rebuilding the lives of the young men and women there. These individuals, whose lives have been transformed, continue to “stand in the gap” for those who are currently on the same path they once were.

God has revealed to us in VCRM Australia that we are to share the burden regarding a Rehab Center for women.

As this program was just beginning, the Covid-19 epidemic began. It seemed at the time it was improbable this vision would come to reality. But through the mercy of our faithful God, He used VCRM in USA and many of His children all over the world, who have responded positively to this endeavour. Thank the Lord, as of this date the Rehab Center for Women has completed the basic construction, providing a special place for those whose lives are broken to be restored.

However, for the task of furnishing and completing the Rehab Center for Women there is still much to be done. If what God has revealed to me is indeed a “Vision,” then may many others of His children everywhere join in and continue this “Vision.”

Rev. Vương Hùng Nguyễn
President, VCRM Australia

SỨ MẠNG / MISSION STATEMENT

Dem lại sự phục hồi đời sống và hy vọng cho cá nhân lẫn gia đình người nghiện và những người đang bị khốn khổ trong tệ nạn xã hội qua quyền năng biến đổi kỳ diệu của Chúa Cứu Thế Giê-xu và Lời Hằng Sống của Ngài.

To restore and renew hope to Vietnamese individuals and families suffering from drug addictions and other destructive lifestyles through the proclamation of the Gospel and the transforming power of Jesus Christ.

CẬP NHẬT VỀ TRUNG TÂM PHỤC HỒI BÊ-RÍT-SIN

Trong bản tin VCRM tháng 6 năm 2022, chúng tôi đã tường thuật về sự hình thành của Trung Tâm Phục Hồi Bê-rít-sin để giúp các chị em phụ nữ trong tệ nạn ma túy. Kể từ khi chúng tôi quyết định thành lập dự án vào ngày 1 tháng 5 năm 2020, Chúa đã cảm động nhiều con cái Chúa khắp nơi trên thế giới đã dâng hiến về cho dự án. Chúng tôi muốn dùng cơ hội này để cập nhật cho quý vị biết về tình hình hiện tại của dự án Bê-rít-sin.

Chúng tôi bắt đầu khởi công xây dựng cho dự án vào ngày 25/4/2022. Đến cuối tháng 12/2022, mặc dù chưa hoàn tất 100% vì thiếu hụt tài chánh, nhưng căn nhà cũng có những tiện nghi cơ bản nên chúng tôi đã dời tất cả các học viên khoảng 15 cô về trung tâm Bê-rít-sin. Các cô có được chỗ ăn, ở và sinh hoạt thờ phượng Chúa trong một không gian thoáng mát, rộng rãi và thoải mái.

Khi dọn vào căn nhà 5 tầng, một số đồ dùng như bàn ghế cũ có thể dùng tạm thời nhưng phần lớn là phải mua lại hoàn toàn mới.

Hiện tại, nhu cầu hiện tại của trung tâm Bê-rít-sin nằm trong hai lãnh vực chính sau đây:

1. Khoản nợ thiếu các nhà thầu xây dựng.
2. Trang bị nội thất tối thiểu cho trung tâm như trình bày trong bảng dưới đây:

Đồ nội thất cho trong tâm - Furniture		Trang thiết bị nhà bếp - Kitchen Equipment	
Tủ quần áo - Dresser: \$630/cái x 6 tủ	3,800	Nồi cơm điện - Rice cooker: \$175/nồi x 2 nồi	350
Giường hai tầng + Mền, gối - Bunk bed: \$120/bộ x 30 bộ	3600	Nồi, chảo, chén, bát - Pots & Pans	250
Bàn học, giá sách, tủ sách thư viện - Study room & Library	2000	Tủ lạnh - Refridgerator: \$900/tủ x 2 tủ	1800
Nội thất cho văn phòng/Office furniture	700	Trang bị cho phòng nhóm - Sanctuary	
Phòng ngủ cho khách - Guest room: \$800/phòng x 5 phòng	4000	Đàn keyboard - Keyboard	1600
Máy giặt/sấy - Washer/Dryer		Trống - Drums	500
Máy sấy loại công nghiệp - Dryer: \$800/máy x 2 máy	1600	Hệ thống âm thanh ánh sáng - Sound & Light Equipment	6000
Máy giặt loại công nghiệp - Washer: \$1100/máy x 2 máy	2200	Tiền thiếu nhà thầu - Debts to Contractors	
		Tiền làm Cửa sổ - Windows	20000
		TỔNG SỐ/TOTAL 48,400	

Quý vị và chúng tôi đã chạy một cuộc chạy marathon, nhưng cảm tạ Chúa, chúng ta sắp sửa đến đích. Chúng tôi xin trình bày nhu cầu này với lòng ước mong chúng ta sẽ có được một trung tâm Bê-rit-sin xinh đẹp và hoàn hảo. Quý vị có thể bảo trợ cho một trong những vật dụng như 1 cái tủ, 1 cái bàn, nồi nấu cơm, và những dụng cụ khác... Hy vọng chỉ trong một thời gian rất ngắn nữa thôi, tất cả chúng ta sẽ đứng tại điểm đích để cảm tạ và ca ngợi danh Chúa vì đã hoàn tất một đoạn đường dài mà chúng ta đã cùng nhau chạy.

Đây là đoạn kết luận trong bài viết về sự hình thành của trung tâm phục hồi Bê-rít-sin trong số trước và chúng tôi

UPDATED NEWS ON PRISCILLA CENTER

In the VCRM newsletter edition of June 2022, we reported on the establishment of the Priscilla Restoration Center to help women in drug addiction. Ever since we initiated this project on May 1, 2020, God has touched the hearts of many of His children worldwide to donate to this project. We would like to take this opportunity to provide you with an update on the current status of the Priscilla Restoration Center.

We began construction on this project on April 25, 2022. By the end of December 2022, although it was not 100% complete due to financial shortages, the house had basic amenities, allowing us to move 15 students to the Priscilla Restoration Center. The women now have access to food, accommodations, and worship in a spacious and comfortable environment.

Upon moving into this five-story house, some items such as old furniture could be temporarily used, but most of it needed to be completely replaced.

In summary, the current needs of the Priscilla Center fall into the following two main areas:

1. Outstanding debts to construction contractors.
2. Minimum furnishings for the center as presented in the table below:

You, alongside with VCRM have run a marathon, and thank God, we are about to reach the finish line. We present this need so that we can have a beautifully furnished Center. You can help by becoming a sponsor for one of the listed items here, such as a cabinet, a table, a rice cooker, etc. Hopefully very soon, we will all stand at the finish line to thank and praise God for completing the long journey that we have run together.

This is the conclusion of an article titled "The Emergence of A Restoration Center for Women" in a previous newsletter, and we are reposting it here to remind us of the vision we have for this restoration center:

xin đăng lại đây để nhắc nhở chúng ta về khái tượng của trung tâm phục hồi này:

“Chúng tôi tin rằng ngôi nhà này sẽ là nơi mà Chúa sẽ cứu nhiều người nữ trong tệ nạn xã hội hiện nay để rồi họ sẽ là những nhân chứng thuật lại quyền năng và ơn cứu rỗi của Chúa Giê-xu cho gia đình, bà con và bạn bè của họ. Họ sẽ trở nên những người vợ, những người mẹ của những gia đình kính sợ Chúa. Họ sẽ không còn bị ruồng bỏ bởi gia đình, bởi xã hội nữa, nhưng họ sẽ là những con gái yêu dấu của Cha Thiên Thượng. Vương quốc Đức Chúa Trời sẽ mở mang và danh Chúa sẽ được vinh hiển thêm nữa trên đất nước Việt Nam thân yêu. Amen.”

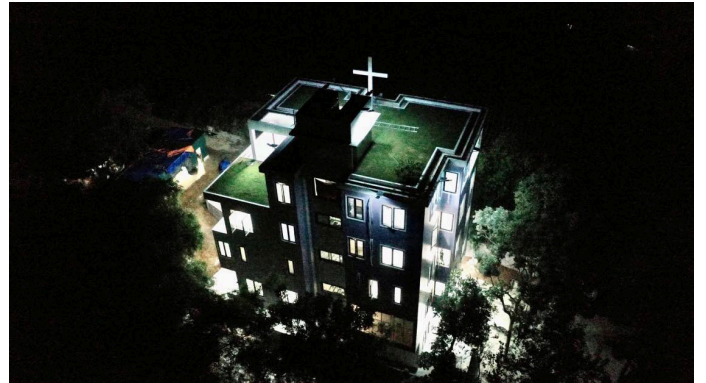
Lời Mời: Nếu quý vị có dịp về Việt nam và muốn viếng thăm trung tâm Bê-rít-sin để tận mắt thấy phép lạ Chúa đã làm qua sự trung tín dâng hiến của các con cái Ngài, xin liên lạc với chúng tôi để chúng tôi có dịp tiếp đón quý vị.



Priscilla Center by day

“We believe that this house will be the place where God will save many women from the social evils of today, and they will be witnesses to the power and grace of Jesus Christ for their families, relatives and friends. They will become wives, mothers of families who fear the Lord. They will no longer be abandoned by their families or looked down by society, but they will be the beloved daughters of our Heavenly Father. The kingdom of God will expand, and the name of God will be glorified even more in our beloved Vietnam. Amen.”

Invitation: If you have the opportunity to visit Vietnam and would like to visit the Priscilla Restoration Center to see firsthand the miracles that God has done through the faithful giving of His children, please contact us so that we can welcome you.



Priscilla Center by night

C Bài làm chứng: **ÔNG CHÚA CỦA THIÊN ĐÀNG**

Lời làm chứng của một thiếu nữ từng vướng vào thế giới đồng tính đã kinh nghiệm được sự giải cứu của Đức Chúa Trời.

“Thật sự hễ ai đã bước vào mối liên hệ đồng tính thì sẽ thấy nó giống như ma lực, cứ cuốn hút mình vào. Rất nhiều lần em muốn dừng lại và từ bỏ nhưng không thể nào làm được. Nó cầm giữ và trói buộc em. Em nghĩ ma lực của nó còn mạnh hơn cả ma túy...”

Em là một cô gái trẻ sinh năm 1996, 26 tuổi. Em sinh ra và lớn lên trong một gia đình khá phức tạp. Cả ba và mẹ

H Testimony: **HEAVEN'S PRINCESS**

Testimonial of a young woman who was entangled in the realm of homosexuality but found deliverance through God's intervention.

“Indeed, anyone who becomes involved in homosexuality will discover its sinister allure, drawing them in. Despite numerous attempts, I found myself unable to break free from its grip. I believe its influence is even more potent than that of addictive drugs.”

I'm a 26-year-old woman born in 1996, and my upbringing was quite intricate due to my parents' situation.

của em đều có gia đình riêng trước khi đến với nhau. Họ đến với nhau khi cả hai gia đình nội ngoại không chấp nhận, nhưng vì đã mang thai em nên họ đã lẩn tránh để sinh em ra. Ba mẹ em sống với nhau một thời gian ngắn rồi sau đó, ba mẹ em cũng chia tay nhau. Em về ở với mẹ.

Lúc còn nhỏ, có nhiều lần em bị người nam động chạm. Ngày đó, em chưa biết gì. Nhưng khi lớn lên, em hiểu ra rằng người đó chỉ muốn lợi dụng thân thể của em. Từ đó, em có nhiều ác cảm đối với những người nam. Đến năm 13 tuổi, em theo bạn bè bỏ nhà ra đi, ăn chơi, và biết đến ma túy. Gớm ghiếc hơn nữa là em đã được bạn bè nhen nhóm những mối quan hệ bất chính, với cả nam lẫn nữ. Và người mà em yêu thương và sống gần bó gần 10 năm là một người nữ đồng tính.

Em nhớ rất rõ là em và cô bạn ấy gặp nhau tại một quán nhậu. Bề ngoài bạn ấy rất nam tính và hoàn toàn không muốn ai đó nhìn nhận bạn ấy là nữ. Lần đầu gặp nhau, giữa em và bạn nữ ấy như có mối liên hệ từ trước. Đêm về, em cứ tư tưởng và nhớ nhung người bạn này. Thế là chỉ sau 3 ngày liên lạc, em và bạn ấy đã tiến đến mối quan hệ đồng tính. Ngỡ rằng đây là tình yêu trọn vẹn mà em đã tìm thấy, nhưng không, cuộc tình ngắn ngủi này chỉ kéo dài vồn vẹn được 4 năm. Sau 4 năm, với nhiều xích mích và xung đột, cô ấy đã có người tình đồng tính khác, và họ muốn kết hôn cùng nhau. Đau đớn vì mất người yêu, em đã gặp gỡ và có quan hệ với nhiều người, cả nam lẫn nữ đồng tính. nhưng chẳng có ai em gắn bó lâu dài.

Ngày tháng cứ thế trôi qua em vẫn tưởng mối tình đồng giới với người em yêu thương đã thật sự dừng lại nhưng sau 4 năm chia tay, trong một lần tình cờ gặp lại người đó. Chỉ nhìn thấy nhau thôi thì như có một ma lực kỳ lạ, em và người ấy đã dính chặt lấy nhau và quay lại chung sống với nhau. Công việc của em là tiếp rượu trong những quán karaoke, lắm lúc phải tiếp khách không đứng đắn, nên bạn em đã ghen tuông và muốn em nghỉ việc. Cuối cùng người ấy rủ em ra Hà Nội làm việc.

Năm 2020, khi tham gia vào một tổ chức chuyên lừa đảo, em và người này đã bị bắt, bị đối diện với bản án tù từ 3 đến 7 năm. Sau 8 tháng tạm giam thì cả nhóm được tạm thả, chờ ngày ra tòa xét xử. Thời gian ấy em thấy mình thật đau khổ từ thể xác đến tinh thần. Cái cảm giác nghĩ rằng một ngày nào đó mình sẽ phải vào tù, không hy vọng, không lối thoát khiến em lo sợ và bất an vô cùng. Cuộc sống của em và người bạn đồng tính càng ngày càng tệ. Gây gỗ nhau nhiều hơn, đánh nhau nhiều hơn. Sau mỗi trận đòn, em luôn là người đau đớn từ thể xác đến tinh thần vì thấy mình quá bị tổn thương, quá bị sỉ nhục!

Tại giây phút tuyệt vọng, mệt mỏi và bất lực nhất, em đã quỳ xuống và khóc nức nở với Chúa, Đấng mà em biết qua Mẹ lúc còn bé: “Chúa ơi, xin Ngài cứu con. Xin giúp con thoát khỏi người đồng tính này.” Thật là lạ lùng, Chúa

Both my mother and father had previous marriages, and their decision to be together faced opposition from both sides of the family. Consequently, they chose to distance themselves from their parents until I was born, as my mother was already pregnant with me. After a short period of being together, my parents eventually separated, and I went to live with my mother.

Many times, while I was still young, I was molested by a man. I had no idea what was going on at the time but as I grew older, I realized he was abusing me. Since then, I have formed animosity towards men. At 13, I ran away from home and began to dabble with drugs. Even worse, friends of mine arranged for me to have illicit connections with both sexes. And the person whom I love and have been closely bonded with for nearly 10 years is a lesbian woman.

I vividly recalled the first time I met her at a bar. She had a distinctly masculine appearance and consistently denied her femininity. From the very first meeting, it felt as though we had a pre-existing connection. As night fell, thoughts of her occupied my mind and three days later, we embarked in our homosexual relationship. It seemed like I had discovered the love of my life, but this relationship only endured for four years. After numerous fights and conflicts, she left me to be in relationship with another woman. The pain of losing the person I loved led me to engage in multiple other relationships with both sexes, but none lasted.

Over time, it appeared that my cherished homosexual relationship had reached its conclusion. After four years of being apart, I unexpectedly crossed paths with my first love once again, and the moment our eyes met, there was an enchanting attraction, leading us to reunite. At that time, I worked as a bartender in a karaoke bar, which occasionally exposed me to ill-behaved individuals. This caused my partner to feel jealous and request that I leave my job. She asked me to move to Hanoi with her to find work.

In 2020, we both became involved in a gang of fraudsters, and as a result, we were apprehended and faced prison sentences ranging from 3 to 7 years. After spending 8 months behind bars, we were released on bail awaiting our day in court. Throughout this period, I felt utterly drained both physically and mentally. The prospect of being incarcerated with no hope or means of escape filled me with intense fear and anxiety. Additionally, my relationship with my partner deteriorated even further. Our arguments and fights became more frequent with each altercation inflicting significant physical and emotional pain upon me, which took a toll on my well-being and caused immense shame.

In a moment of desperation and feeling of despair, I found myself kneeling down and crying out to God, the same God I had known since childhood through my mother. I pleaded, “Lord, please help me. Set me free

đã mở đường để giải thoát em. Thời gian ấy, mẹ và chị của em có liên lạc và giới thiệu cho em biết về Mục sư Nam Quốc Trung và chương trình giải cứu ở Trung Tâm Aquila qua Facebook. Họ đã liên lạc với Mục sư Trung kể về tình cảnh của em.

Một ngày nọ, nhân dịp người bạn đồng tính vừa ra khỏi nhà, em lập tức gọi cho Mục sư Nam Quốc Trung, và Mục sư đã tức tốc chạy đến. Chỉ trong vòng một tiếng đồng hồ, em đã nhanh chóng dọn tất cả đồ đạc, và Mục sư Trung đã đưa em về Trung Tâm Nữ.

Về đến trung tâm, em vẫn bàng hoàng, không hiểu được tại sao mình đã đến được nơi này. Suốt 10 năm em bị dính chặt và không từ bỏ được người bạn đồng tính, nhưng chỉ trong vòng một tiếng đồng hồ, em đã được giải thoát. Chúa thật sự đã trả lời cầu nguyện của em.

Em không bao giờ quên ngày hôm đó là ngày 3/11/2021. Ngày em mở ra một cánh cửa mới trong hành trình làm lại cuộc đời vụn vỡ của mình.

Thời gian đầu sống tại trung tâm trong em có rất nhiều tranh chiến, nhiều nhất là về đồng tính và tình dục. Dục vọng thật mãnh liệt, nó còn mạnh hơn cả những cơn quay cuồng thêm ma túy. Em đã có suy nghĩ chắc mình chỉ ở đây một thời gian rồi sẽ tìm cách gặp lại người tình. Nhưng mọi thứ đã diễn ra không giống như em suy nghĩ. Dường như có một quyền năng lạ lùng của Chúa đã bao phủ lấy em, nên chỉ sau một tháng tại trung tâm, em đã bắt đầu kinh nghiệm sự thay đổi của Chúa cách kỳ diệu trên đời sống mình.

Mục Sư Nam Quốc Trung là người đầu tiên mà Chúa dùng để dẫn dắt em đến với sự giải cứu của Chúa. Em cảm nhận được tình yêu thương, sự quan tâm chân thật của Mục Sư Trung đối với em. Điều đó đã khiến em dễ dàng bộc lộ và giải bày tất cả những uẩn khuất thâm kín trong lòng mà chưa bao giờ em nói với ai. Mục sư Trung đã cầu nguyện cho em, xin Chúa giải cứu và giúp em đoạn tuyệt với những tội lỗi trong quá khứ, đồng thời xin Chúa dùng cuộc đời em để ca ngợi danh Ngài. Dưới ánh sáng của Lời Chúa, em như bừng tỉnh và từ trong tâm trí mình, em nhận thức được đời sống đồng tính là sai trái, là ghê tởm đối với Chúa.

Đức Chúa Trời đã phó mặc họ cho những dục vọng đồi bại của họ. Ngay cả phụ nữ của họ cũng đã đổi cách chung đụng xác thịt tự nhiên để theo cách phản tự nhiên. Tương tự, đàn ông cũng đã bỏ cách chung đụng xác thịt tự nhiên với đàn bà mà un đốt sự thèm khát nhục dục với nhau; đàn ông làm những chuyện đồi bại với đàn ông, do đó họ phải chuốc lấy hình phạt tương xứng với hành động sai lầm của họ. (Rô-ma 1: 26-31, BD2011)

Nhìn lại cuộc đời mình trong suốt 12 năm qua (kể từ năm 13 tuổi em rời nhà ra đi cho đến ngày được chính thức bước vào Trung Tâm Nữ), em đã sống chung với bạn tình

from this toxic relationship with my homosexual friend." Miraculously, God opened a pathway for my deliverance. During this challenging time, my mother and sister reached out to Pastor Nam Quoc Trung and the restoration ministries at the Aquila Center through Facebook. They shared the details of my situation with Pastor Trung.

One day, when my homosexual friend was away from the house, I wasted no time and immediately called Pastor Nam Quoc Trung. He responded promptly and arrived at my location. Within an hour, I gathered all my belongings and Pastor Trung escorted me to the women's center for refuge and support.

When I reached the center, I was still in a state of disbelief, unsure of how I had ended up in that place. After being entangled in a homosexual relationship for a decade, it was astonishing to find myself liberated within a mere hour. The Lord had unquestionably responded to my prayer and granted me the freedom I sought.

The day that will be etched in my memory forever is March 11, 2021. It marked the beginning of a new chapter as I stepped through a doorway that led me towards a journey of rebuilding my shattered life.

During my early days at the center, I encountered significant internal turmoil, particularly in dealing with homosexuality and sexual temptations. These temptations were incredibly strong, surpassing even the grip of drug addiction. Initially, I believed I might stay for a short while and then return to my lover. However, things unfolded differently from what I had envisioned. After just one month at the center, I experienced a remarkable transformation within me, seemingly orchestrated by a divine power.

Pastor Nam Quoc Trung played a pivotal role in introducing me to Christianity. His genuine love and care created a safe space where I felt comfortable sharing my deepest thoughts and secrets, which I had never disclosed to anyone else before. Pastor Trung prayed on my behalf, seeking God's intervention to free me from my past sins and dedicate the remaining years of my life to worshiping Him. Through the enlightening power of God's teachings, my mind awakened from a profound slumber, and I recognized that the homosexual lifestyle is both sinful and detestable in the eyes of God.

"Because of this, God gave them over to shameful lusts. Even their women exchanged natural sexual relations for unnatural ones. In the same way the men also abandoned natural relations with women and were inflamed with lust for one another. Men committed shameful acts with other men and received in themselves the due penalty for their error." (Romans 1: 26-27, NIV)

Reflecting on the past 12 years of my life, which encompassed my teenage years up until entering the women's center, I realized that I spent nearly a decade in tumultuous sinful relationships, involving numerous

đồng giới gần 10 năm, đã quan hệ với 7-8 người đồng tính khác và khá nhiều đàn ông. Em đã sống một cuộc đời bất cần lời khuyên lớn dạy dỗ của mẹ, của chị hay của bất cứ ai. Đối với em, miễn em có tiền sắm sửa, mua ma túy, ăn chơi trong những cuộc vui là em sẵn sàng làm bất cứ điều gì.

Em cũng từng đến những chỗ ăn chơi, sa đọa tụ tập những người đồng tính tại Việt Nam, họ cũng như em, yêu đương, ghen tuông, chịu đựng những nhục dục của chính mình rồi đánh nhau, bỏ nhau. Dường như có ma lực đã trói buộc và cầm giữ họ khiến họ không có lối thoát.

Từ khi được Chúa giải cứu, có lúc ma quỷ cũng đem những hình ảnh về người bạn đồng tính trở lại trong tâm trí em. Nhưng ngay lập tức, em công bố trong danh Chúa Giê-xu hủy phá những hình ảnh cùng mọi thứ liên quan đến người đó. Em không cho phép ý tưởng đó ở trong tâm trí em, dù chỉ một giây thôi.

Một phép lạ nữa Chúa đã cho em kinh nghiệm là vào ngày ra tòa. Thay vì bị kết án từ 3 đến 7 năm tù vì phạm pháp thì em được thả tự do. Em không phải ở tù, em đã được thoát án. Cái án đã trói buộc và cầm giữ cuộc đời em từ 13 tuổi đến hôm nay, mà Chúa Giê-xu còn tha tội và phá xiềng xích tội lỗi cho em. Bây giờ, Ngài cũng giải phóng em khỏi chốn lao tù của trần gian này. Em đã khóc òa vì thấy Chúa quá tốt lành trên đời sống mình.

Giờ đây, em bước đi trong ánh sáng lời Chúa giữa vòng gia đình Mục sư Trung, các thầy cô và các anh chị tại trung tâm, em mới cảm nhận được tình yêu đầy sự chân thật, giản đơn và đầy hy sinh như tình yêu của Chúa Giê-xu. Nếu như trước đây tâm trí em hay bị xâm nhập bởi những hình ảnh xấu xa thì nay em biết cầu nguyện và nói chuyện với Chúa. Điều tuyệt vời nhất mà em kinh nghiệm là thấy mình được tự do chính con người mình, được yêu thương, được tôn trọng, và mình là một người có giá trị trước mặt Đức Chúa Trời.

Em cũng đang học cách bày tỏ tình yêu của Ngài cho người lân cận, em học cách nhẫn nại, chịu đựng, yêu thương và tha thứ để giúp đỡ cho những chị em khác trong Trung Tâm Bê-rit-sin. Em thích được gặp Chúa thông qua việc thờ phượng và nay em đã học đàn guitar, tập tành hướng dẫn thờ phượng Chúa. Em xin Chúa biến đổi em mỗi ngày giống Chúa Giê-xu nhiều hơn, và dùng em cho công việc của Ngài.

Năm nay em 26 tuổi, mọi thứ chưa dừng lại và chấm hết. Với em, nó đang là khởi đầu của một cuộc đời mới. Cuộc đời bước ra từ một con bọ xấu xí hóa thân thành ả bướm xinh đẹp. Cuộc đời từ một tội nhân tội tệ được hóa thân thành Công Chúa Nước Trời, đúng như lời Ngài phán: *"Vậy, nếu ai ở trong Đấng Christ, thì nấy là người dựng*

partners and encounters with many men. I disregarded advice from my family and friends, as I was solely focused on indulging in material possessions, drugs and immediate gratification. Money seemed to be the driving force behind my actions, and I was willing to do anything as long as it provided me with those fleeting pleasures.

In the past, I would often visit establishments where the Vietnamese homosexual community congregated. These individuals, much like me, would engage in romantic relationships, experience jealousy, fulfill each other's sensual desires, and eventually end up in conflicts before parting ways. It felt as though there was a sinister, irresistible force that kept them bound together, preventing them from breaking free.

After the Lord rescued me, there were instances when the devil attempted to resurface memories of my homosexual friend in my mind. Swiftly, I proclaimed my triumph in the name of Jesus over these images and anything associated with that friend. I refused to entertain those thoughts, even for a moment, ensuring they had no place in my mind.

I encountered yet another remarkable miracle when my court hearing arrived. According to expectations, I should have received a prison sentence of 3 to 7 years. However, instead of being incarcerated, I was granted my freedom. This liberation extended beyond the chains that had bound me since my teenage years. It also meant that I would not have to serve the sentence for my previous offense. Overwhelmed by God's incredible grace, tears streamed down my face, as I recognized the immense generosity bestowed upon me.

Presently, I am guided by the illuminating power of God's word alongside Pastor Trung's family and the leaders at the center. In this environment, I am embraced with authentic love that mirrors the simplicity and selflessness of Jesus' love. Previously, my mind would be plagued by sin, but now I have learned to engage in prayer and communion with God. The most remarkable aspect of my journey is the genuine freedom I have attained and the profound realization that I am cherished, respected, and of great worth in the eyes of God.

I am currently in the process of learning how to convey God's love to others, cultivating patience, endurance, and a heart of forgiveness in order to assist my fellow sisters at the Priscilla Center. It brings me joy to connect with God through worship, and I am now undertaking the task of learning to play the guitar to lead worship sessions. My prayer is for God to continually transform me to resemble Jesus more and more, and to utilize me in His divine work.

I'm now 26 years old and there is still a lot of things to do. In my mind, I'm at the beginning of a new life — a life that just emerged from a humble bug into a beautiful butterfly. A life from being a sinner to become a Princess of Heaven, just as it is written: *"Therefore, if anyone is in Christ,*

nên mới, những sự cũ đã qua đi, nay mọi sự đều trở nên mới” (II Cô-rinh-tô 5: 17-18).

Cùng các bạn ngoài kia đang bị vướng trong lối sống đồng tính: Chúa Giê-xu đã giải cứu em khỏi đời sống đồng tính, Ngài cũng thừa quyền năng để giải cứu các bạn. Nếu tận sâu thẳm trong tâm hồn các bạn có những tổn thương, những dằn vặt đang xé nát các bạn ra từng ngày, hoặc nếu các bạn có những uẩn ức không thể nói cùng ai, không tìm được một người nào hiểu thấu được, hãy đem tấm lòng tan vỡ của bạn đến với Chúa. Ngài sẽ giải cứu bạn. Chúa sẽ gom góp những mảnh vỡ trong cuộc đời bạn và gắn lại thành bức tranh tuyệt tác trong tay Ngài. Chỉ có Chúa Giê-xu mới có thể làm được điều đó. Mời bạn đến với Ngài.

Lời Ban Biên Tập: Nhằm tôn trọng sự riêng tư của nhân vật chính, chúng tôi quyết định không tiết lộ tên thật của em. Mục đích của chúng tôi là tránh đặt em ấy vào vị trí đặc biệt mà thay vào đó nhấn mạnh vào công việc biến đổi kỳ diệu mà Chúa đang thực hiện tại Trung tâm Bê-rít-sin cho những người nghiện ma túy, đồng tính và mại dâm. Chúng tôi xin gửi lời cảm ơn chân thành đến tất cả các ân nhân và những chiến sĩ cầu nguyện đã kiên trì hỗ trợ chúng tôi trong nhiều năm qua. Sự dạn dĩ của quý vị thật vô giá, và chúng tôi rất biết ơn sự trung kiên đồng hành của quý vị.

the new creation has come: The old has gone, the new is here! All this is from God, who reconciled us to himself through Christ and gave us the ministry of reconciliation” (2 Corinthians 5:17).

For those who are still entangled in the homosexual lifestyle, I want to share that Jesus rescued me from that very path. He possesses the power to save you as well. If you carry deep wounds and internal struggles that are tearing you apart, or if you harbor secret thoughts that you fear no one can comprehend, I urge you to bring your broken hearts before God. He will deliver you. He will gather the shattered fragments of your life and skillfully mold them into a masterpiece within His gentle hands. Only Jesus can accomplish such a remarkable transformation. I implore you to come to Him.

Editorial Note: In an effort to honor the privacy of the main character, we have made the decision not to disclose her real name. Our intention is to avoid singling her out and instead emphasize the incredible impact of God’s work at Priscilla Center in assisting individuals grappling with drug addiction, homosexuality, and prostitution. We would like to extend our heartfelt appreciation to all the donors and prayer warriors who have steadfastly supported us in this restoration ministry throughout the years. Your contributions have been invaluable, and we are deeply grateful for your unwavering dedication.



Bài làm chứng: **T**HƯA CHÚA, CON XIN TRỞ VỀ

Lời chứng của Nguyễn Văn Tranh sinh năm 1989, dân tộc Sán Chỉ, tỉnh Cao Bằng. Câu chuyện nói về cuộc chiến đấu của anh với ma túy kéo dài suốt 9 năm.

Tôi vẫn còn nhớ như in đêm hôm đó, một đêm đánh dấu một bước ngoặt quan trọng trong cuộc đời tôi.

Tôi sinh ra trong một gia đình dân tộc thiểu số. Nhà tôi nghèo nhưng tôi là đứa con được bố mẹ thương yêu nhất nhà. Bố mẹ cho tôi ăn học đầy đủ hơn các anh của mình. Bên cạnh đó nếu so với các bạn cùng trang lứa trong bản làng, tôi là một trong số ít đứa trẻ được học lên đến cấp 2. Nhưng vì bản tính được cưng chiều, ham chơi khiến tôi bỏ học sớm và muốn lập gia đình.

Khi có gia đình rồi bố mẹ tưởng đâu tôi sẽ trưởng thành hơn, thế nhưng trong khi đi làm cùng với vài thanh niên trong bản, tôi lại nhậu nhẹt, theo họ dùng thử ma túy sinh ra nghiện ngập. Tôi bắt đầu biết đến ma túy bằng lời rủ rê của bạn bè: “dùng thử cái này, hay và vui lắm”. Tôi thấy thanh niên bản tôi sống dùng ma túy nhiều. Vì thế, với sự hiểu biết ít ỏi, tôi cũng nghĩ như họ, tôi nghĩ dùng ma túy cũng chỉ là việc vui, bình thường như bao người. Nhưng tôi không ngờ rằng tôi ngày càng lún sâu vào ma túy và trở thành người nghiện ngập lúc nào chẳng hay.

Gia đình tôi vốn nghèo nay thêm túng ngặt hơn, bao nhiêu tiền mua gạo, mua thức ăn cho con, tôi đem đi mua thuốc phiện cho mình. Cuối cùng do sự túng thiếu và cơ cực, tôi đành rời nhà sang Trung Quốc làm việc với mong muốn được thoát nghiện. Thế nhưng sự cố gắng đó đã thất bại, tôi trở về quê hương, sử dụng lại ma túy và tiếp tục nghiện hơn trước. Tôi thấy mình thật tội lỗi, có lúc tôi nghĩ cuộc đời này nếu mình chết đi thì người thân của mình sẽ đỡ khổ.

Có hôm tôi đã cố tình chích thuốc phiện quá liều để kết thúc cuộc đời này cho rồi. Nhưng sau đó, tôi được gia đình cấp cứu và tỉnh lại. Trong cơn đau đớn từ thể xác đến tinh thần, tôi đã từng trách sao ông trời không để cho tôi chết đi cho rồi. Cứ ngỡ rằng kết liễu cuộc đời là là giải pháp để tôi thoát ra khỏi sự nghiện ngập, và vẫn khư khư cư mang ý định ngu dại ấy trong lòng.

Cho đến năm 2021, tôi được gặp gỡ thầy Dương từ trung tâm Aquila lên viếng thăm bản tôi. Thầy Dương chia sẻ về câu chuyện Chúa Giê-xu và tình yêu cứu rỗi của

Testimony: **L**ORD, I'M COMING BACK

A testimony from Nguyễn Văn Tranh, born in 1989, belonging to the Sán Chỉ ethnic group from the Cao Bằng province. This story revolves around his battle with drug addiction, spanning a period of nine years.

I can still recall with clarity a significant night, a night that marked a crucial turning point in my life.

I was born into a family that belonged to a minority ethnic group. Although we were financially disadvantaged, I held a special place in the family as the most cherished son. My parents prioritized my education over my siblings', and I managed to advance to the middle school, which was a significant achievement among children of our ethnic group. Being spoiled and lacking maturity, I dropped out of school prematurely with the intention of getting married.

My parents believed that marriage would bring about a sense of responsibility and maturity in me. Once I found employment in our village alongside some friends, however, I became entangled in a destructive lifestyle. I started frequenting bars and succumbed to peer pressure, ultimately falling into the trap of drug use and addiction. Sadly, many young men from my ethnic group were also involved in drug abuse. Naively, I viewed drug use as a source of entertainment, thinking it was a common practice among others. Before I realized it, I found myself trapped in the depths of addiction.

My family, already burdened by poverty, became even more destitute. Any money we had, intended for purchasing food, was instead spent on drugs. Desperate to break free from addiction, I left home and sought employment in China, hoping for a fresh start. Unfortunately, my efforts proved futile, and I returned home only to sink deeper into the depths of addiction. I was overwhelmed by feelings of guilt and considered myself a great sinner. At times, I even wished for death, believing it would alleviate the suffering I brought upon my loved ones.

In a moment of despair, I made a desperate attempt to end my life by overdosing on drugs. However, my family intervened and saved me. I regained consciousness and in the midst of excruciating physical and spiritual pain, I cried out to God, questioning why He had not allowed me to die. I yearned for deliverance from addiction and became fixated on ending my life as the only escape but my foolish endeavors proved unsuccessful.

In 2021, I had the opportunity to meet Leader Duong, who visited my ethnic tribe on behalf of the Aquila Center. Leader Duong shared the message of Jesus and His saving grace with

Ngài. Thầy kể về trung tâm giải cứu người nghiện ma túy Aquila khiến tôi thật tò mò và thôi thúc trong lòng. Với sự động viên của gia đình, tôi đã quyết định đi cùng thầy Dương và một vài anh em khác về trung tâm Aquila, tham gia vào chương trình cai nghiện.

Những ngày đầu ở tại trung tâm, tôi nhận được sự chăm sóc đầy ân cần và ưu ái của các anh em đến trước, bên cạnh đó là sự khích lệ của các thầy khiến tôi thấy mình thêm hy vọng tạo lập đời sống mới mà không bị ma túy trói buộc như trước. Tôi được học Kinh Thánh, tham gia nhóm họp thờ phượng. Tôi cảm nhận được sự bình an thật mà lâu nay tôi mê muội nghĩ rằng chỉ có thuốc phiện mới khiến tôi lâng lâng và sung sướng. Về phần thân thể tôi thấy mình đang dần dần hồi phục, khỏe hơn, tốt hơn trước. Đó là những ngày tháng tôi dần tìm thấy sự cân bằng từ tinh thần và thể xác cho chính mình.

Tôi nhận ra rằng tôi thích đọc lời Chúa trong Kinh Thánh. Tôi đọc hằng ngày và có những ngày tôi đọc từ đêm đến tận sáng hôm sau, không hề thấy mệt mỏi hay buồn ngủ. Song song với việc đọc Kinh Thánh tôi cảm nhận thấy mình không còn những cơn thèm khát ma túy nữa. Điều này khiến cho tôi tin chắc rằng: Lời Chúa có sức mạnh và quyền năng để biến đổi bản tánh nghiện ngập của chính mình. Tôi thật biết ơn Chúa vô cùng.

Tận sâu trong tâm, tôi muốn cai nghiện cho thật tốt, sau đó sẽ quay về bản làng và làm chứng về những gì mình nhận được tại trung tâm Aquila. Tôi thấy bản làng tôi còn quá nhiều đàn ông, từ trẻ đến già, đang bị lún sâu trong nghiện ngập và rất cần nhận được quyền năng biến đổi của Chúa và Lời Hằng Sống của Ngài. Họ đang chờ để được giải thoát giống như tôi. Ước mơ của tôi là nhìn thấy những người dân trong bản mình thoát nghiện ma túy.

Thế nhưng tôi lại đối diện với một sự tranh chiến khác khiến tôi bị lung lay.

Tôi còn nhớ như in, đêm đó tôi viết một bức thư tạm biệt gửi đến thầy Dương, rồi lặng lẽ để dưới gối. Trời tờ mờ gần sáng, tôi chạy trốn khỏi trung tâm với tấm lòng trĩu nặng. Tôi thấy mình như kẻ thua cuộc, xấu hổ, mặc cảm và thật tội lỗi. Tôi từng mang trong mình ước mơ lớn về ngày trở về bản làng, tràn đầy niềm vui và hy vọng, sẽ chia sẻ về cuộc sống mới của tôi cho đồng bào mình. Thế nhưng giờ đây tôi rời trung tâm trong lặng lẽ và đau buồn.



me, and as he spoke about the Aquila restoration center, my curiosity was piqued. Encouragement from my family played a significant role in motivating me to take a step forward. With a sense of determination, I decided to join Leader Duong and a few others on a journey to the Aquila Center, where I would embark on the path of my recovery.

During the initial days at the center, I was welcomed with genuine care and affection by those who had walked the same path before me. The staff members provided unwavering support and gave me hope for a new life, free from the chains of addiction that had consumed me for far too long. It was a profound transformation as I began studying the Bible and actively participated in worship. In those moments I experienced a true sense of peace that I thought could only be reached through drugs use. Physically, I felt my body gradually regaining strength, even more than I had before. Emotionally, I found a sense of wholeness that had long eluded me.

I discovered a deep love for reading God's Word in the Bible and it has become a daily practice for me. There are even moments when I find myself reading late into the night, continuing until the next morning without feeling tired. Alongside this newly found passion for the Bible, I noticed that the desire for drugs had completely vanished. This revelation solidified my belief in the transformative power of God's Word, and I am forever grateful to Him for this profound change in my life.

With a resolute heart, I made a firm decision to break free from the chains of addiction and returned to my village to share my testimony of the transformative work I witnessed at the Aquila Center. I am deeply aware that many men, young and old, are still trapped in the grips of addiction and desperately need the life-changing power of God's Word. They long for deliverance, just as I did. Carrying a great dream, I am determined to see my fellow people liberated from the clutches of addiction.

However, as I pursue this mission, I find myself facing another battle that threatens me.

I can still vividly recall that night, as if it were etched in ink. I sat down and penned a farewell letter to Leader Duong, placing it gently beneath my pillow. It was the early hours of the morning when I found myself fleeing from the center, my heart burdened with sorrow. I felt like a failure, engulfed by shame, a deep sense of inferiority, and awareness of my own sinfulness. I carried a grand dream of returning to my ethnic community, brimming with joy and hope, eager to share with them about my new life. At

Nhưng thực tế lúc này tôi không thể vượt qua được những điều nặng nề trong lòng, Đó là khoản nợ ngân hàng 28 triệu mà gia đình tôi đang trả lãi mà vợ tôi nói hôm qua. Bên cạnh đó là nỗi nhớ vợ, nhớ con da diết trong những ngày ở lại tại trung tâm. Tôi thấy mình như đang ở trong một cuộc chiến giữa lý trí và con tim. Lý trí bảo tôi phải ở lại trung tâm cho đến khi kết thúc lộ trình cai nghiện nhưng tình cảm thì xui khiến tôi quay về bên gia đình, đi làm kiếm tiền trả nợ vay.

Cuối cùng thì tôi chọn rời đi. Trước mắt tôi là màn đêm đen tối chẳng khác những gì cuộc đời mình đang đối diện. Cứ thế tôi đi bộ khoảng 50km giữa đêm tối hướng về bến xe Mỹ Đình để bắt xe về nhà, với một suy nghĩ là sẽ không bao giờ quay trở lại trung tâm Aquila thêm một lần nào nữa. Chương trình bình an mà Chúa dành cho tôi sẽ dừng lại tại đây.

Đến bến xe Mỹ Đình, tôi mượn điện thoại của tài xế và gọi về cho vợ thông báo là tôi về, nhờ vợ thanh toán tiền phí xe từ Mỹ Đình về Cao Bằng. Thật bất ngờ, một lát sau tôi nhận được điện thoại của thầy Dương gọi qua tài xế gặp tôi. Thầy nói thầy sẽ thanh toán tiền xe và cho tôi thêm vài chục ngàn để mua gì đó ăn, vì thầy biết tôi đang đói bụng và tôi không có tiền trong người. Tôi nhớ lời thầy Dương nói với tôi trong đêm đó: “Thầy xem chuyến đi này của em như là chuyến về phép chứ không phải em bỏ trốn khỏi trung tâm. Thầy đợi em quay lại trung tâm Aquila để hoàn thành nốt chương trình dở dang”.

Tôi về thăm nhà, gặp vợ gặp con vui vẻ lắm nhưng thật sự tôi lại không thấy mình có sự bình an trong lòng mỗi khi tôi nghĩ đến việc đi làm và kiếm tiền trả nợ. Hành trình cai nghiện của tôi chưa chấm dứt, liệu có khi nào tôi lại lâm vào con đường nghiện ngập cũ và lại gây thêm những khoản nợ khác không? Tôi hoài nghi về điều này và những lời thầy Dương nói cứ trôi lên trong tâm trí tôi, muốn thúc giục tôi về lại trung tâm.

Trong lúc khốn khó, Mục sư của tôi đã lên thăm gia đình tôi và động viên tôi quay lại trung tâm. Mỗi khi tôi có ý định sẽ quay lại trung tâm thì suy nghĩ về món nợ làm sao được trả đây cứ hiện ra trong tâm trí tôi. Hai mươi tám

that moment, I departed in silence and anguish.

The heaviness in my heart remained, for I learned from my wife yesterday about the crushing burden of a 28 million piasters bank debt that loomed over our family. In addition, I felt an overwhelming longing for my wife and child who had been by my side during my time at the center. I found myself caught in a tumultuous battle between my mind and my heart. My mind urged me to stay at the center and complete the treatment, while my heart whispered that I should return home to earn money and repay the debt.

In the end, I made the agonizing decision to leave. Before me stretched an abyss of darkness, mirroring the somber reality of my present life. With determination, I continued to walk through the night, 50 kilometers toward the My Dinh station in search of a bus that would take me home and never go back to Aquila Center again. It seemed that God’s plan of peace for me had come to an abrupt halt, leaving me stranded in uncertainty.

Upon reaching the My Dinh station, I approached the driver, requesting the use of his phone to call my wife. With a heavy heart, I informed her of my decision to return home and asked her to arrange to pay the bus fare from My Dinh to Cao Bang. Shortly thereafter, to my surprise, the driver handed me the phone, saying it was a call from Leader Duong. Leader Duong assured me that he would take care of the bus fare and even provided me with some extra money for food, knowing that hunger gnawed at my empty stomach. I still remember the words spoken by Leader Duong on that fateful

night: “Consider this trip as a temporary leave, not an escape from the center. I fully expect you to return to the Aquila Center and complete the treatment that you had begun.”

When I reunited with my wife and child, happiness washed over me. Beneath the surface, however, a deep unease gripped my heart as I thought about the daunting task of finding employment to repay our overwhelming debt. The question haunted me: Without completing my rehabilitation, would I spiral back into the abyss of addiction, only to accumulate more debt? Doubt clouded my mind but Leader Duong’s words resonated within me, urging me to return to the center.

In the midst of this crisis, my pastor visited our family, offering words of encouragement and reminded me of the importance of returning to the center. Every time I considered heeding his advice, the weight of debt loomed



triệu là một số tiền quá lớn đối với người dân tộc quê tôi. Đang phân vân suy tính làm thế nào cho vẹn toàn, thì Mục sư lại đến nhà tôi thăm viếng một lần nữa và ông đã nói: “Chúa sẽ sử dụng cuộc đời em!” Những lời đó đã chạm đến sự sâu thẳm trong tâm lòng tôi.

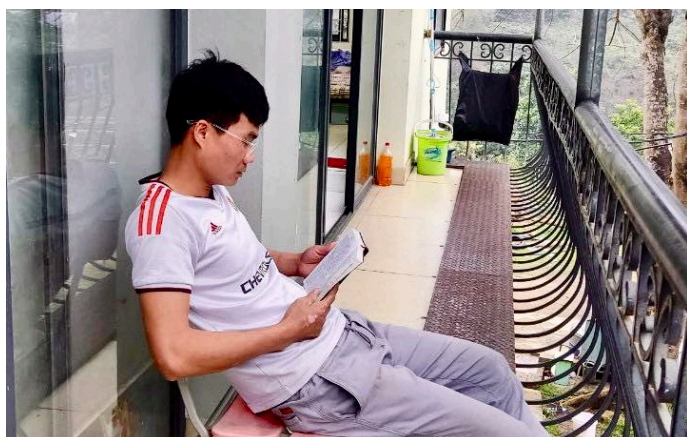
Tôi mạnh dạn nói với vợ là tôi sẽ quay lại trung tâm, tin chắc Chúa sẽ có chương trình tốt lành cho cuộc đời mình.

Tôi chia sẻ với vợ việc mình được Chúa cứu trong thời gian qua là việc tốt lành theo ý định của Chúa chứ không phải là sự tình cờ ngẫu nhiên. Việc nợ nần là việc lâu dài và bây giờ tôi cần phải cai nghiện tốt, phục hồi tốt thì mới mong ngày trở về giúp gia đình được. Vì thế vợ tôi cũng vui vẻ đồng ý để tôi quay lại trung tâm.

Tôi thật cảm tạ Chúa vì sau mọi biến cố, tôi đã quay lại trung tâm và kể từ lần về nhà vừa rồi, tôi thêm kinh nghiệm sự tốt lành của Chúa trên cuộc đời mình. Tôi đã trở nên mới hơn mỗi ngày. Tôi thấy mình được Chúa yêu và thêm tự tin hơn trước. Tôi không còn cảm thấy xấu hổ vì 9 năm qua mình là kẻ nghiện ngập. Tạ ơn Chúa tôi tìm thấy sự vui mừng và phước hạnh lớn mà Chúa đang dành cho tôi.

Chín năm qua tôi bị xã hội ghét bỏ, gia đình nhìn tôi với ánh mắt chán nản, thì giờ đây Đức Chúa Trời đã cứu tôi vì chương trình tốt lành của Ngài. Ngài đã tiếp nhận tôi và tái tạo tôi trở nên người có ích cho Chúa. Tôi tự nhủ sẽ không bao giờ bỏ trốn thêm lần nào nữa và cố gắng hoàn thành chương trình cai nghiện tại trung tâm Aquila. Trong tâm mình, tôi luôn ấp ủ ước mơ được Chúa thay đổi hoàn toàn và ngày tôi trở về bản làng. Tôi sẽ kể lại câu chuyện của mình khi được Chúa thăm viếng và biến đổi bởi ân sủng của Ngài. Tôi có niềm tin và hy vọng rằng: cuộc đời mình sẽ là nhân chứng sống cho quyền năng biến đổi của Đức Chúa Trời. Tôi thấy mình thật may mắn và được phước. Thật cảm tạ và ngợi khen Ngài.

Lời Ban Biên Tập: Tại thời điểm của bài viết này, Tranh và gia đình vẫn chưa có tài chánh để trả nợ: 28 triệu Việt Nam tương đương với khoảng \$1,200 đô-la Mỹ.



in the horizon. Twenty-eight million piasters seemed insurmountable, especially for someone from my ethnic background. The pastor visited once more, uttering words that struck a chord within me: “God will use your life!” Somehow, some way, those simple words touched the depths of my heart.

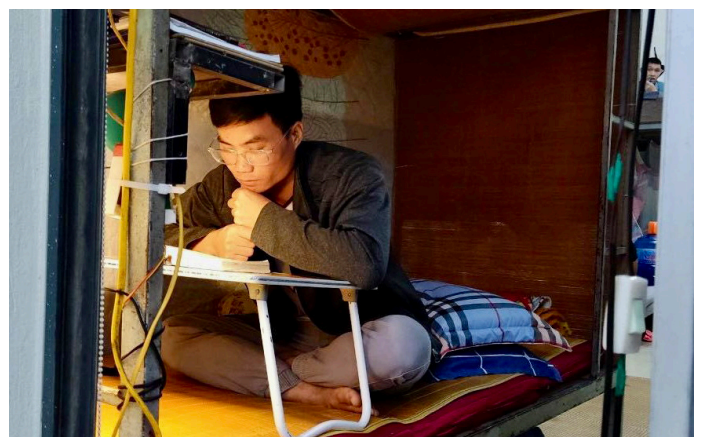
I gathered the courage to tell my wife that I had resolved to return to the center, trusting that God had a plan to guide my path.

I conveyed to my wife that my encounter with God was not a mere coincidence, but part of His divine plan. While our debt remained a pressing concern, my primary focus at the moment was to complete my rehabilitation. Only then would I be in a position to effectively support our family. Understanding the importance of this step, my wife gave me her blessing to return to the center.

I am filled with profound gratitude towards God as I reflect on the series of events that led me back to the center. Each day, I experience the incredible goodness He bestows upon me, transforming me into a new person. I have come to truly feel God’s love and embrace a newfound self-confidence. No longer burdened by shame over my past nine years of addiction, I thank Him for the joy and blessings He has reserved for me.

After enduring nine years of rejection from society and looked down upon by my own family, God saved me. He is now shaping me to be an instrument of His purpose. I made a solemn promise to myself that I am fully committed to completing the rehabilitation program at the Aquila Center and will never run away again. Deep within my heart, I nurture the dream of being fully restored by God’s grace and when the time comes, to return to my ethnic community to share how God transformed me through His saving grace. I firmly believe and hold onto the hope that my life will serve as a living testimony to the transformative power of God. I am abundantly blessed and my heart is overflowing with gratitude and praise for the Lord.

Editorial Note: As of the time of writing this article, Tranh and his family have yet to repay their outstanding debt: 28 millions VND is about \$1,200 USD.



TƯỜNG TRÌNH CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ NĂM 2022

FUNDRAISING PROGRAM REPORT FOR 2022

Với tâm lòng ao ước Trung Tâm Phục Hồi cho những người nữ được hoàn tất trong năm 2022, chúng tôi đã tha thiết cầu nguyện và nhờ ơn Chúa để tổ chức những chương trình gây quỹ trong năm qua.

Chương trình gây quỹ năm 2022 khác với những năm trước, là chúng tôi không tổ chức Đi Bộ Gây Quỹ, nhưng tổ chức những chương trình Ca Nhạc Gây Quỹ. Bởi đức tin, tháng 10/2022, chúng tôi đã tổ chức 4 chương trình tại 4 địa điểm khác nhau với chung một chủ đề “Ánh Sáng Cuối Con Đường.” Ngoài phần âm nhạc, cô Nguyễn Thị Hồng Vân, Giám Đốc Điều Hành của Trung Tâm Phục Hồi Nữ tại Việt nam, đã trình bày về nhu cầu và kết quả của công việc Chúa trong vòng những người nữ trong tệ nạn xã hội trong mỗi chương trình. Sau đây là bản tường trình tóm lược của 4 chương trình này.

SAN FRANCISCO, CA - OCTOBER 8TH 2022

Chương trình được tổ chức tại HT Newark Vietnamese Alliance. Phần âm nhạc được phối trí và điều khiển bởi nhạc sĩ Đặng Ngọc Quốc. Chương trình này có sự góp mặt của các ca sĩ Bích Vân, Thu Vân, Thu Hương, Mai Ly, Từ Trung và Trường Đạt cùng với ca đoàn Tin Lành Bay Area dưới sự điều khiển của anh Võ Thu Sơn. Toàn chương trình được hướng dẫn cách duyên dáng bởi 2 MC Hồng Bửu và Kevin Le. Theo sau chương trình là một buổi ăn nhẹ có khoảng 200 người tham dự.



Cô Nguyễn Thị Hồng Vân -
diễn giả chính của chương trình gây quỹ.
(Main Speaker of the fundraising program)



Ca đoàn Bay Area (Bay Area Choir)



(Từ trái sang phải – From left to right)
Bích Vân, Thu Vân, Thu Hương, Kevin, Mai Ly,
Hồng Bửu, Từ Trung (San Francisco program)

Last year, fueled by a strong desire to complete the Priscilla Restoration Center for women, we embarked on a new approach by organizing Music Fundraising Events instead of our traditional Fundraising Walkathon. Through faith we organized four fundraising events in October united under the theme “Light at the End of the Road”. In addition to the musical performances, Ms Nguyễn Thị Hồng Vân, the Executive Director of the Women’s Restoration Center in Vietnam, shared the life-transforming impact of God’s work among women facing drug addiction, prostitution and also the center’s crucial needs. We are thrilled to provide you with a summary of these events and their outcomes.

SAN FRANCISCO, CA - OCTOBER 8TH, 2022

The Newark Vietnamese Alliance Church served as the venue for our inaugural event. The music was arranged and conducted by the composer Đặng Ngọc Quốc. Vocalists Bích Vân, Thu Vân, Thu Hương, Mai Ly, Từ Trung, Trường Đạt and the Bay Area Evangelical Choir directed by Võ Thu Sơn were featured in the program. MCs Hong Bửu and Kevin Le gracefully hosted the program of approximately 200 attendees. After the program we all shared a delightful meal with all the guests.

COLORADO SPRINGS VÀ DENVER, CO - OCTOBER 15TH VÀ 16TH 2022

Vào tối Thứ Bảy 15 và Chúa Nhật 16/10, hai chương trình Ca Nhạc Gây Quỹ đã được tổ chức tại thánh đường khang trang của HT Truyền Giáo Báp-tít ở Colorado Springs và HT Central Báp-tít thuộc thành phố Edgewater. Với sự góp mặt của Hoàng Nam và Tina Ngọc Nữ là hai vợ chồng ca sĩ chuyên nghiệp nhưng rất yêu mến Chúa. Ngoài ra cũng có sự góp mặt độc đáo của các ca sĩ địa phương và sự đóng góp đặc biệt của Hoài Trinh trong phần trình diễn đàn T'rung. Chương trình được hướng dẫn cách khéo léo bởi MC Trần Ngọc Hưng, tân Thủ Quỹ của VCRM. Sau chương trình, mọi người ở lại thông công qua những món ăn tuyệt vời do ban phụ nữ trong các Hội Thánh đóng góp.

SAN DIEGO, CA – OCTOBER 23RD 2022

Chiều Chúa Nhật 23/10/2023, chương trình ca nhạc sau cùng đã được tổ chức tại Wesley United Methodist Church. Chương trình có sự tham dự của các ca sĩ Quang Ngọc, Naomi, Thu Vân và đặc biệt là ca đoàn The Salt Choir từ Orange County. Ngoài ra cũng có sự đóng góp của ban tập ca hội thánh Orange, nghệ sĩ violin Ngô Tấn Phước, Khôi Nguyễn và các ca sĩ Tin Lành địa phương. MC Nguyễn Huy Hoàng và vợ là Thanh Thủy đã bay từ San Jose để hướng dẫn chương trình một cách khéo léo nhịp nhàng.

Cảm tạ Chúa đã cảm động nhiều người khi nhìn thấy công việc diệu kỳ của Chúa trên mục vụ. Họ đã hưởng ứng và dâng hiến để xây dựng Trung Tâm Phục Hồi Nữ Bê-rít-sin. Tổng cộng số tiền gây quỹ qua 4 chương trình là \$75,521. Chúng tôi xin chân thành cảm ơn tấm lòng rộng rãi và sự hỗ trợ của tất cả quý vị để dự án này được thánh tựu.



VCRM tại chương trình Colorado Springs (VCRM Team in Colorado Springs program)



Ca sĩ Hoàng Nam & Tina



Nghệ sĩ đàn T'rung – Phan Hoài Trinh



MC Thanh Thủy và Huy Hoàng (San Diego Program)



COLORADO SPRINGS AND DENVER, CO - OCTOBER 15TH AND 16TH, 2022

The Baptist Missionary Church in Colorado Springs and the Central Baptist Church in Edgewater served as vibrant settings for two special events in the evening. Professional singers Hoang Nam and Tina Ngoc Nu, a deeply devoted couple with a profound love for God were part of the program. Local singers added their unique contributions, and we were treated to a captivating T'rung performance by the talented Hoai Trinh. MC Hung Tran, the newly appointed VCRM treasurer, skillfully guided both programs and engaged the audience throughout. Following the events, we all shared wonderful Vietnamese food provided by the local churches' women groups.

SAN DIEGO, CA – OCTOBER 23RD, 2022

On Sunday evening, October 23rd, the Wesley United Methodist Church hosted the final Music Program of the series. This memorable event featured the enchanting performances of Quang Ngoc, Naomi, Thu Van and the Salt Choir from Orange County. The Orange Church's vocal group, along with violinist Ngo Tan Phuoc, Khoi Nguyen, and other talented Christian singers, also made remarkable contributions. MCs Nguyen Huy Hoang and Thanh Thuy traveled from San Jose to lead the program with elegance and inspiration.

The miraculousness of God's work in the ministry touched the hearts of countless God's children, leading them to respond with overwhelming generosity. Their contributions towards the construction of the Priscilla Restoration Center totaled an astounding \$75,521. We are deeply grateful for all your immense

Nhân đây, chúng tôi muốn dâng lời cảm tạ Chúa vì Ngài cảm động lòng của các mục sư đã cộng tác và cho chúng tôi có nơi để tổ chức những chương trình gây quỹ trên. Không những thế thôi, các vị mục sư đã kêu gọi các tín hữu của mình giúp đỡ hết lòng trong việc tổ chức, nấu nướng thiết đãi chúng tôi những bữa ăn thông công tuyệt vời. Chúng tôi hết lòng cảm ơn tất cả các nghệ sĩ, ca sĩ đã góp phần trong các chương trình bằng những tài năng âm nhạc của mình. Nhiều người ở rất xa nhưng đã bay về để góp phần trong các chương trình này. Sau cùng, chúng tôi cũng không quên cảm ơn cô Hồng Vân đã đến từ Việt nam để trình bày và làm chứng về công việc Chúa trong vòng những người nghiện tại quê nhà.

Nguyện xin Chúa tiếp tục dùng mỗi chúng ta để phát triển và mở mang vương quốc của Ngài. Amen.

CA NHẠC GÂY QUỸ
Ánh Sáng Cuối Con Đường

VÀO CỬA TỰ DO

CHƯƠNG TRÌNH DO
 VIETNAMESE CHRISTIAN RESTORATION MINISTRY (VCRM) TỔ CHỨC
 ĐỂ GIÚP TÀI CHÁNH ĐIỀU HÀNH CÁC TRUNG TÂM CẢI NGHIỆM VÀ ĐỂ
 HOÀN TẤT VIỆC XÂY DỰNG TRUNG TÂM PHỤC HỒI CHO NHỮNG NGƯỜI
 NỮ TỆ NẠN XÁ HỘI TẠI VIỆT NAM.

VỚI CÁC GIỌNG HÁT
 QUANG NGỌC, NGHỆ SĨ VIOLIN NGO PHƯỚC TẤN (KANSAS), NAOMI
 (SEATTLE), THU VÂN (OREGON), CA ĐOÀN THE SALT (ORANGE COUNTY, CA)
 VÀ MỘT SỐ CA SĨ TÍN LÀNH VÙNG SAN DIEGO.

CÙNG VỚI
 LỜI TÂM TÌNH CỦA CÔ NGUYỄN THỊ HỒNG VÂN, NGƯỜI TRỰC TIẾP LO CHĂM
 SÓC NHỮNG NGƯỜI NỮ TRONG TRUNG TÂM PHỤC HỒI NỮ TẠI VIỆT NAM.

SUNDAY
7:00PM OCT 23, 2022

TẠI: WESLEY UNITED METHODIST CHURCH
5380 EL CAJON BLVD, SAN DIEGO, CA 92115

LIÊN LẠC: THU VÂN: 316-516-4804
HOẶC CONTACT US AT WWW.VCRMINISTRY.ORG

support and generosity in making this achievement possible.

As we express our gratitude, we also extend our heartfelt appreciation to the pastors who collaborated with us, providing venues for our fundraising programs. Their unwavering support and the encouragement of their congregations played a vital role in the success of these events. We are sincerely thankful to all the artists, musicians and singers who shared their extraordinary talents during these programs. Many came from far away to help out in these programs. We also extend our heartfelt thanks to Hong Van, who traveled from Vietnam to share firsthand accounts of God's transformative work among distressed women.

May the Lord continue to use each of us as instruments to build and expand His kingdom. Amen.

NHỮNG GÌ QUÝ VỊ
CÓ THỂ LÀM ĐỂ HỖ TRỢ VCRM?

HOW CAN YOU
SUPPORT VCRM?

Quý vị có thể dự phần bằng cách:

CẦU NGUYỆN

Cầu nguyện xin Chúa tiếp tục làm phép lạ cứu rỗi và biến đổi những người nghiện ma túy. Qua đó, Chúa cũng sẽ cứu gia đình và dòng họ của họ.

Cầu nguyện cho VCRM và những người đang trực tiếp hầu việc Chúa trong mục vụ.

CHIA SẺ

Cho gia đình và bạn bè biết Chúa có thể biến đổi những người nghiện. Xin liên lạc với chúng tôi nếu quý vị cần giúp gửi người thân hoặc bạn bè vào trung tâm cai nghiện.

GÂY QUỸ

Quý vị có thể tổ chức những buổi gây quỹ nấu ăn, hoặc chương trình ca nhạc thánh gây quỹ cho VCRM. Xin liên lạc với chúng tôi nếu quý vị có những phương cách gây quỹ mới, và muốn đại diện của VCRM đến trong những buổi gây quỹ đó.

PRAY

Pray that God continues to miraculously save and transform the lives of drug addicts, and through them, God's grace will reach their families and loved ones.

Pray for the VCRM staff and those serving in the restoration ministry in the U.S. and Vietnam.

SHARE

Do share with family & friends that God can heal and deliver drug addicts! Please contact us if you need help bringing family members or friends to the rehab centers in Vietnam.

FUNDRAISING

Organize fundraisers through dinner or music events for VCRM in your local community. Please let us know if you would like any of the VCRM staff members or formerly rehabbed drug addicts to be at the events. Contact us if you have any suggestions on fundraising ideas.

DÂNG HIẾN

Hiện nay, VCRM đang hỗ trợ tài chánh hàng tháng cho nhân sự, và tiền trợ giúp ăn ở cho những người nghiện có hoàn cảnh khó khăn để họ có thể được đến các Trung Tâm Aquila để cai nghiện. Mời quý vị dự phần với chúng tôi trong công tác này. Quý vị có thể bảo trợ nhân sự, học bổng, hoặc chỉ \$10, \$20 mỗi tháng. Dù số tiền lớn hay nhỏ, nó đều được đầu tư vào những cuộc đời được biến đổi cho Chúa Giê-xu:

* Nhân sự: \$300/ 1 tháng

* Trợ cấp ăn ở cho 1 học viên: \$220/1 tháng

GHI CHÚ: Vì tất cả nhân viên của VCRM là tình nguyện, mọi dâng hiến, sau khi trừ chi phí văn phòng, được gửi về Việt nam cho mục vụ cai nghiện.

CÁCH THỨC DÂNG HIẾN CHO VCRM

Quý vị có thể dâng hiến cho VCRM theo những cách sau đây:

CHECK

Xin ký cho VCRM và gửi về địa chỉ: **VCRM**

**P.O. Box 810344
Dallas, TX 75381**

ONLINE

Quý vị có thể vào trang web của VCRM và dâng hiến theo đường link sau đây: <https://vcrministry.org/donate>

Mọi dâng hiến bằng credit card được bảo mật bởi Stripe, một công ty chuyên process credit card payment đáng tin cậy.



BENEVITY.COM

Một số công sở nơi quý vị làm việc có thể đang cộng tác với Benevity.com để điều hành chương Company Matching Program. Với chương trình này, nếu quý vị dâng cho VCRM qua Benevity.com công ty sẽ match Christian số tiền dâng của quý vị về cho VCRM. Số tiền matching tùy thuộc ở mỗi công ty. Xin quý vị liên lạc với Human Resources Department của mình để biết thêm chi tiết cho chương trình này.

ÚC CHÂU

Nếu đang ở Úc châu, quý cũng có thể dâng về cho VCRM Úc Châu như sau:

- Tên: Vietnamese Restoration Ministry Australia
- Ngân hàng: Commonwealth Bank of Australia
- Trương mục: BSB: 063-217 - Account: 1049 9843

Vì VCRM là cơ quan từ thiện 501 (c)(3), mọi dâng hiến tại Hoa Kỳ sẽ được miễn thuế.

DONATION

Currently, VCRM financially supports staff members in Vietnam and gives out scholarships at the Aquila and Priscilla Center. We invite you to partake with us in this mission. You can sponsor staff members, scholarships, or donate any amount each month. Whether it is a large or small amount, it is an investment in transforming lives for Jesus.

* Staff: \$300/month

* Full Scholarship: \$220/ month/person

NOTE: As VCRM staff are all volunteers, after deducting minor administration expenses, all donations are sent to the rehab centers in Vietnam.

HOW TO DONATE TO VCRM

You can donate to VCRM in the following ways:

CHECK

Please write a check made out to VCRM, sign and send it to the following address: **VCRM**

**P.O. BOX 810344
DALLAS, TX 75381**

ONLINE

You can go to the VCRM website and donate at the following link:

www.vcrministry.org/donate

All credit card donations are secured by Stripe, a trusted credit card payment processing company.



BENEVITY.COM

The company where you work may be partnered with Benevity.com to run the Company Matching Program. With this program, if you donate to VCRM through Benevity.com, the company will match your donation for VCRM. The matching amount depends on each company. Please contact your Human Resources Department for more information on this program.

AUSTRALIA

If you are in Australia, you can also donate to VCRM Australia as follows:

- Name: Vietnamese Christian Restoration Ministry Australia
- Bank: Commonwealth Bank of Australia
- Account: BSB: 063-217 - Account: 1049 9843

Since VCRM is a 501(c)(3) charity, all donations in the United States are tax deductible.

TRUYỀN GIẢNG GIÁNG SINH 2022

Trong mùa Giáng Sinh 2022, Trung Tâm Aquila và Bê-rít-sin đã phối hợp cùng Giáo Hội Hà Nội tổ chức buổi truyền giảng Giáng Sinh. Chương trình có hơn 1200 thân tín hữu tham dự, và đã có khoảng 200 thân hữu đã mở lòng mình ra tiếp nhận Chúa Jesus là Cứu Chúa cho đời sống mình.



CHRISTMAS EVANGELISTIC PROGRAM 2022

During the 2022 Christmas season, the Aquila Center and Priscilla Center collaborated with the Full Gospel churches in Hanoi to organize an evangelistic Christmas program. Over 1,200 people from all walks of life attended the event, 200 new believers accepted Jesus Christ as their Lord and Savior.

ĐÁM CƯỚI ĐÔI TẠI AQUILA

Cảm tạ Chúa vào 3 giờ chiều Thứ Bảy ngày 11/3/2023, tại Trung Tâm Aquila đã diễn ra lễ cưới cho 2 cặp đôi Lê Thanh Tâm - Nguyễn Thị Lành, và Nguyễn Hoàng Thiên Phúc - Đặng Thu Thảo.

Điểm đặc biệt là cả hai chú rể đều xuất thân từ gia đình Cơ Đốc nhưng đã bị sa ngã vào con đường tội lỗi. Sau khi kinh nghiệm gặp gỡ Chúa và được biến đổi, họ ở lại phục vụ Chúa tại Trung Tâm Aquila. Còn hai cô dâu là hai giáo viên đang dạy tại Aquila Dream Academy.

Toàn bộ chương trình hôn lễ do các anh chị em tại Trung Tâm Giải Cứu Aquila và Bê-rít-sin đảm trách. Các anh chị em lo đã thực hiện tất cả các việc trang trí, lễ tân, ca đoàn, và ẩm thực cho 400 khách mời đến từ hai họ và các thân tín hữu trong hội thánh đến tham dự.



DOUBLE WEDDINGS AT AQUILA CENTER

We give thanks to the Lord for the double wedding ceremonies that took place on March 11, 2023, at Aquila Center. Two couples, Lê Thanh Tâm - Nguyễn Thị Lành and Nguyễn Hoàng Thiên Phúc - Đặng Thu Thảo, exchanged their vows during this joyous occasion.

It's worth mentioning that both grooms came from Christian families but fell into sinful lifestyles. After experiencing an encounter with God and undergoing a transformation, they've now decided to serve God at Aquila Center. As for the two brides, they are currently teachers at Aquila Dream Academy.

The entire wedding program was organized by residents of the Aquila and Priscilla Centers. They took charge of decorations, music, reception, and catering for the 400 guests including family, friends and church members.

LỄ CẢM TẠ & CUNG HIẾN TRUNG TÂM NỮ BÊ-RÍT-SIN, HỘI NGỘ NHỮNG NGƯỜI NỮ TỪNG ĐƯỢC GIẢI CỨU

Cảm tạ Chúa, sau 10 năm hầu việc Chúa với mục vụ giúp đỡ những người nữ trong tệ nạn xã hội, giờ đây Chúa cho chúng tôi có được một trung tâm nữ tuyệt đẹp và khang trang. Buổi lễ Cảm Tạ & Cung Hiến Trung Tâm Nữ Bê-rít-

Lễ Cảm tạ & Cung hiến
TRUNG TÂM NỮ BÊ-RÍT-SIN

- Thứ 6 28/7/2023
Hợp mặt, thông công và tập hát
- Thứ 7 29/7/2023
Lễ Cảm tạ & Cung hiến TT Nữ Bê-rít-sin
- Chủ Nhật 30/7/2023
Thờ phượng Chúa, ca ngợi và làm chứng

☎ Cô Hồng Vân: 0977 377 947
📍 Xã Phú Mãn, huyện Quốc Oai, Hà Nội
🌐 <https://www.facebook.com/aquilacenter>

THANKSGIVING & DEDICATION CEREMONY FOR THE PRISCILLA WOMEN'S CENTER, REUNION OF THE CENTER'S RESIDENTS

With gratitude to God, after 10 years of serving and assisting women in social distress, we are now blessed with a beautiful and magnificent Priscilla Women's Center. The Thanksgiving &

sin sẽ được tổ chức vào sáng thứ Bảy ngày 29/7/2023 tại Hà Nội.

Nhân dịp này, trung tâm kêu gọi tất cả những chị em đã từng tham gia các Lớp Học Phục Hồi trong Trại Cai Nghiện Số 2 Ba Vì, các chị em từng ở Trung Tâm Nữ Bắc Giang và Nhà Naomi trở về Hà Nội họp mặt vào thứ Sáu 28/7/2023, tức một ngày trước ngày lễ. Các chị em sẽ hát tôn vinh Chúa trong chương trình Cảm Tạ.

Chúng tôi tin rằng tiếng hát biết ơn của ca đoàn nữ này sẽ rung động thiên đàng, chạm đến trái tim của Cứu Chúa Giê-xu yêu dấu. Đó cũng sẽ là một bằng chứng hùng hồn cho thế giới biết về ân điển và quyền năng biến đổi kỳ diệu của Chúa Giê-xu trên cuộc đời của những người nữ có quá khứ lầm lỡ tại Việt Nam. Chúng tôi cầu nguyện để nhiều người sẽ được cứu, nhiều người sẽ dâng đời sống mình để hầu việc Chúa qua mục vụ này.

Sẽ có một số đầy tớ Chúa trong VCRM Bắc Mỹ và Úc Châu sẽ về tham dự chương trình.

Dedication Ceremony for the center will be held on Saturday morning, July 29th, 2023, in Hanoi.

On this occasion, we invite all the sisters who have participated in the Recovery Classes at State-run Rehab Center No. 2 in Ba Vì, Bắc Giang Christian Rehab Center, and Naomi House to gather in Hanoi on Friday, July 28th, 2023, one day before the ceremony. These sisters will sing in the Thanksgiving program.

We believe that the voices of this women's choir will resonate in heaven and touch the heart of our beloved Savior, Jesus Christ. It will also serve as a powerful testimony for the world to witness the grace and miraculous transformation power of Jesus in the lives of those with a troubled past. We pray that many more will be saved, and that many will dedicate their lives to serving God through this ministry.

There will be staff members from VCRM North America and Australia who will attend the program.



- Bạn đã từng nghe về sự giải cứu của Chúa trên những người nghiện, nhưng chưa bao giờ được đến thăm và trực tiếp tiếp xúc với họ.

- Bạn muốn tìm hiểu về Mục Vụ Phục Hồi để xem có phải đây là nơi Chúa muốn bạn đầu tư để hầu việc Chúa trong tương lai?

- Bạn đã từng hỗ trợ VCRM và muốn trở về thăm để nhìn thấy sự phát triển công việc Chúa tại đó?

Mời bạn tham dự chuyến đi "Tiếp Nối Khải Tượng" Hè 2023 với Vietnamese Christian Restoration Ministry (VCRM)

Thời gian & Địa điểm:

- Thời gian: 2 tuần từ 26/7 đến 8/8/2023

- Các địa điểm sẽ đến thăm:

Trung Tâm Giải Cứu Aquila & Bê-rit-sin tại Hà Nội, Việt Nam: Nơi rất nhiều người nghiện ma túy, mãi dâm đã gặp Chúa và đã được biến đổi.

Làng Sin Suối Hồ: một làng nghiện ma túy đã trở thành làng Tin Lành với 90% dân làng tin Chúa. Hiện nay đang là điểm du lịch.

GÂY QUỸ CHO CHUYẾN ĐI

Nhằm mục đích chuyển tải khái tượng cho học viên người dân tộc, chúng tôi dự định sẽ đưa một số anh em

- You may have heard the stories of how God has delivered drug addicts from their addiction but perhaps you haven't had the chance to visit and meet them in person.

- Are you seeking to discern if the Restoration Ministry is the place where God desires you to invest your service to Him?

- Having been a supporter of VCRM, you now desire to visit and witness the progress of God's work there.

We extend an invitation for you to join us on the "Continuation of the Vision" trip during the summer of 2023, organized by VCRM.

When & Where:

- When: 2 weeks, from 26/7 to 8/8/2023

- Where:

Aquila and Priscilla Restoration Center in Hanoi, Vietnam, a place where numerous drug addicts and individuals engaged in prostitution have encountered God and experienced profound transformations in their lives.

Sin Suối Hồ Village: a village was once plagued by drug addiction, but it has transformed into a Christian village where approximately 90% of the residents have become believers. It is now a tourist destination.

WE NEED TO RAISE FUNDS FOR THE TRIP

To effectively share the visions with students from ethnic communities, our plan involves inviting some

người dân tộc đang ở tại Trung Tâm Aquila cùng đi với phái đoàn đến Sin Suối Hồ để họ nhìn thấy sự thay đổi của Chúa ở Sin Suối Hồ và về cầu nguyện và cứu mang cho bản làng của mình cũng được Chúa thay đổi giống như vậy.

Chúng ta cần \$2,000 USD để giúp tiền xe và ăn ở cho 2 lãnh đạo và 6 anh em dân tộc đi Sin Suối Hồ (nhân viên VCRM sẽ tự túc)

Dự tính:

- Ăn và ở cho 5 ngày: \$190/1 người
- Di chuyển, linh tinh: \$60/1 người
- Tổng cộng: \$250/1 người x 8 người = \$2000

Nếu quý vị muốn tham dự chuyến đi, xin liên lạc:

Cô Thu Vân

VCRM Mission Trip Coordinator

(316) 516-4804

Email: khanh.thuvan@gmail.com

Hạn chót: Ngày 10 tháng 7, 2023

Quý vị có thể đăng hiến cho chuyến truyền giáo qua online hoặc gửi check đến:

VCRM

Address: P.O. Box 810344, Dallas, TX 75381

Online: Website: www.vcrministry.org/donate

Memo: VCRM Mission Trip 2023



*Cầu nguyện buổi tối tại Trung Tâm Aquila
(Evening prayer at Aquila Center)*



*Một buổi thờ phượng tại Trung Tâm Aquila
(A worship service at Aquila Center)*

individuals currently residing at the Aquila Center to accompany us to Sin Suối Hồ. This will provide them with the opportunity to witness first-hand how God is bringing about transformation in that region. Our intention is for them to return to their respective villages with prayers and visions to uplift and help transform their own people.

We need a total of \$2,000 USD to provide financial support for the travel expenses of 2 leaders and 6 ethnic individuals to visit Sin Suối Hồ (VCRM staff pay for themselves).

Estimated cost:

- Lodging and meals for 5 days: \$190/person
- Transportation & miscellaneous: \$60/person
- Total: \$250 per person.

If you decide to be part of this trip, please see the contact info in the Vietnamese column.

Deadline: July 10, 2023.

Donation information: see the Vietnamese column



*Hội chợ sáng thứ Bảy tại Sin Suối Hồ
(Saturday morning market at Sin Suối Hồ)*



Sin Suối Hồ

LỜI TỪ BIỆT TỪ THỦ QUỸ VCRM

Thật là một vinh dự cho tôi khi phục vụ trong vai trò thủ quỹ VCRM trong gần 9 năm qua. Khi nhìn lại hành trình này, tôi tin rằng đã đến lúc để tôi chuyển giao và để người khác có cơ hội phục vụ Chúa trong vai trò này. Tôi rất vui đã được gặp gỡ và biết nhiều người trong thời gian qua. Thật là tuyệt vời khi chúng ta cùng ở trong đại gia đình của Đấng Christ.

Mặc dù tôi sẽ không còn là Thủ Quỹ, nhưng tôi sẽ tiếp tục hỗ trợ trong vai trò Cố Vấn Tài Chánh.

Tôi trân quý những kỷ niệm đẹp, những mối quan hệ, và những trải nghiệm đáng giá trong thời gian tôi làm Thủ quỹ. Cảm ơn sự tin tưởng, sự khích lệ và sự hỗ trợ của quý vị trong suốt những năm tháng qua. Tôi thực sự cảm thấy may mắn khi đã phục vụ cùng với quý vị trong việc thực hiện sứ mạng của VCRM.

Danielle Ledat (Thùy Anh)



A FAREWELL FROM VCRM'S TREASURER

It has been a great honor to serve as Treasurer with the VCRM team for nearly nine years. As I reflect on this journey, I believe it is time for me to transition and allow someone else to serve the Lord in this role. I got to meet and know many of you personally. It is so wonderful to have a huge family in Christ!

While I will no longer be Treasurer, I will continue to support the organization as Financial Advisor, providing guidance and assistance.

I am grateful for the cherished memories, the relationships formed, and the valuable experiences gained

during my time as Treasurer. Thank you for your trust, encouragement and unwavering support throughout the years. I feel truly blessed to have served alongside all of you in advancing the mission of VCRM.

Danielle Ledat (Thuy Anh)

LỜI GIỚI THIỆU CỦA TÂN THỦ QUỸ

Mến chào gia đình VCRM trong danh quý báu của Cứu Chúa Giê-xu,

Thật vui sướng và vinh hạnh cho tôi khi được tự giới thiệu tôi là Tân Thủ Quỹ của VCRM. Tôi tên là Trần Ngọc Hưng. Vợ chồng tôi sống ở Charlotte, North Carolina. Chúng tôi ban phước cho chúng tôi có hai con gái lớn và hai cháu ngoại trai. Tôi đã đang sinh hoạt với Hội Thánh Tin Lành Ngũ Tuần Charlotte 46 năm nay. Đây là Hội Thánh mà Ba tôi, Mục Sư Trần Ngọc Kiểm, đã thành lập. Ba tôi đã sinh trưởng và lớn lên ở Hà Nội. Có lẽ ảnh hưởng từ Ba tôi cho nên trái tim và niềm đam mê của tôi luôn hướng đến người dân miền Bắc Việt Nam.

Vào năm 2000, trong chuyến truyền giáo ngắn hạn đầu tiên của tôi đến Campuchia, tôi được gặp Bà Mục Sư Nguyễn Ngọc Khánh, tức cô Nguyễn Đặng Thu Vân. Trong



A N INTRODUCTION OF THE NEW TREASURER

I greet you in the precious name of our Lord Jesus Christ with great joy as I introduce myself as the new Treasurer of VCRM. My name is Hung Tran, and my wife and I reside in Charlotte, North Carolina. We have two grown daughters and are blessed with two grandsons. Our family has been attending the Vietnamese Christian Assembly of God for 46 years. My dad, Pastor Kiem Ngoc Tran, started this church. He was born and raised in Hanoi. My heart has always been drawn to the people of North Viet Nam, undoubtedly influenced by my

father's heritage.

In the year 2000 during my first short-term mission trip to Cambodia, I met Thu Van Nguyen (Pastor Khanh Ngoc Nguyen's wife). Over the years, I have been supporting

những năm qua, tôi đã luôn cầu nguyện và hỗ trợ mục vụ của Mục Sư Nam Quốc Trung. Cuối năm ngoái, cô Thu Vân có mời tôi tham gia vào Ban Điều Hành của VCRM và đảm nhiệm về phần Thủ Quỹ. Tôi vui mừng chấp nhận lời mời này, cảm nhận đó là một cơ hội thiêng liêng trong sự hầu việc Chúa. Tôi đang kỳ vọng được hầu việc Chúa với VCRM. Xin hãy cầu nguyện cho tôi khi tôi bước vào trách nhiệm mới này.

Tôi rất vui được biết Cô Thùy Anh vẫn là thành viên của Ban Điều Hành VCRM. Cô sẽ tiếp tục làm Cố Vấn Tài Chánh để giúp tôi làm quen với vai trò thủ quỹ của mình. Khả năng và kinh nghiệm của cô chắc chắn sẽ giúp cho tôi và cho VCRM gặt được nhiều kết quả trong thời gian tới.

Trần Ngọc Hưng



Hung Tran's Family

pastor Nam Quoc Trung's restoration ministry. Last year, Thu Van extended an invitation for me to join the VCRM core team and assume the role of Treasurer. I gladly accepted this invitation, recognizing it as a divine opportunity. As I embark on this new responsibility with VCRM, I humbly request your prayers and support.

I am so grateful that Danielle Ledat (Thuy Anh) will continue to be an integral part of the core team, serving as the Financial Advisor. Her expertise and guidance will undoubtedly contribute to our collective success.

Hung Tran

VCRM Financial report: May 1, 2022 - April 30, 2023

Donations (Tiền dâng):	\$326,150.55
Total Donation YTD (Tổng số dâng):	\$326,150.55
Bank & Stripe Fees (Chi phí ngân hàng)	\$1,043.86
IT, Website	\$665.84
License, Professional Fees	\$630.00
Post Office Box rental & Postages (Thuê hộp bưu điện và tem):	\$760.74
Love Gifts, Meals, Retreats	\$14,103.60
Supplies, Printing, (Vật liệu văn phòng & in ấn)	\$2,861.09
Emergency fund (Quỹ khẩn cấp)	\$1,800.00
Administration Expenses:	\$21,865.13
Stipend for North America Staff - (Hỗ trợ nhân sự Bắc Mỹ):	2,500.00
Total US funds disbursement (Tổng số tiền giải ngân ở Hoa Kỳ):	\$24,365.13
Staff Support-Aquila Center (Hỗ trợ nhân sự Trung tâm Aquila)	39,120.00
Women Center Priscilla (Trung Tâm Nữ)	279,730.00
Ethnic Group (Dân tộc Sán Chi và Tày):	11,732.00
Special Projects (Dự án đặc biệt)	4,869.00
Total VN funds disbursement (Tổng số tiền giải ngân ở VN):	\$335,451.00
Total Disbursements January 1 - April 30, 2022	\$359,816.13
(Tổng số tiền giải ngân từ ngày 1 tháng 1 đến 30 tháng 4 năm 2022):	
Remaining Balance (Tồn quỹ):	\$(33,665.58)

DANH SÁCH ÂN NHÂN

Le Daly - AZ * Le Danielle - AZ * Le Tin - AZ * Lok Uyen & Bruce - AZ * Ahn Chinha - CA * Atech Manufacturing (Pho N Nguyen) - CA * Avery Amber - CA * Ban Phụ Nữ HT Giám Lý Linda Vista - CA * Bliss Jr John G & Christine B - CA * Bui Thien Duy, DDS, MSD - CA * Cao Hoa (Portland Cash_Zelle) - CA * Castle Didney Robert & Hieu Minh - CA * Castle Hieu - CA * Chế Văn Nhu - CA * Chung Judy - CA * Chung Thuy-Loan Thi - CA * Dam Truc - CA * Dang Binh - CA * Dang Cindy P - CA * Dang Mary - CA * Dang Thanh H & Ngoc Kim Ngo Dang - CA * Dang Tri Thuc - CA * Dang Trung - CA * Dao Q Viet & Vuong T Sanh - CA * Đinh Duy Linh & Thùy Trang - CA * Do Vu Minh Tri - CA * Do Xuan Ngoc - CA * Du Michelle; Lice Clinics of America Fremont - CA * Du Nicholas N & Tracy - CA * Du Trong Michael & ThuyTien - CA * Du Tuan Mark & Minh Tam Tran - CA * Duong Bac - CA * Duong Van - CA * Faith & Hope Church (Ban Trang Nien) - CA * Friday Bible Study Group San Diego - CA * Ho Huong - CA * Hoang Hoai - CA * Huynh Branda; Elizjum Corp - CA * Huynh Diane & Lanh - CA * Huynh Kim Anh - CA * Huynh MyHie Le & Loc Vinh - CA * Huynh Yen Kim Thi - CA * Kimsanh Sam Ho - CA * Lam Victor H & Hieu Ngoc Huynh - CA * Le Christine - CA * Le Cuc Kim - CA * Le Hong Thu - CA * Le John Duong Le MS - CA * Le Joseph Quang My - CA * Le Khai T & Michael B Nguyen - CA * Le Lam. H - CA * Le Nhon - CA * Lê Thị Kim Cúc - CA * Le Thuyhuong - CA * Lu Dung A & Kim Pham - CA * Luu Kinh Dong & Trang Duong - CA * Luu Mai - CA * New Life Valley Church San Jose - CA * NguenJeremy & Happy Nails - CA * Nguyen Aslan - CA * Nguyen Becky - CA * Nguyen Cuc - CA * Nguyen Dien & Nancy - CA * Nguyen Han T. & Lily - CA * Nguyen Hoang Paul & Thuy Thanh Tran - CA * Nguyen Hoc & Thu Thuy - CA * Nguyen Hue T - CA * Nguyen Linh - CA * Nguyen Luoi & Tien Tan - CA * Nguyen MaiKhanh D - CA * Nguyen Oanh - CA * Nguyen Quang - CA * Nguyen Quang Thuan - CA * Nguyen Suzanne T - CA * Nguyen T. Cuc - CA * Nguyen Thao - CA * Nguyễn Thị Huyền - CA * Nguyen Thuy Do - CA * Nguyen Thuyhien - CA * Nguyen Trang - CA * OBMS Nguyễn Văn Ba - CA * MS Nguyen Manh Cuong - CA * Pham Hai Xuan & Lan Thi My Hoang - CA * Pham Regina, DDS - El Camino Dental Care - CA * Pham Thu - CA * Pham Tramanhy - CA * Phan Hao-Hanh - CA * Phan Henry - CA * Phan Trang Hoang Thien - CA * PhanVan Sam & Hong Thi Huynh - CA * Phung Loan K - CA * Quach Chieu Minh - CA * Quan Raymond - CA * San Francisco Vietnamese Alliance Church - CA * San Jose community Church - CA * Satterlee Kim - CA * Smythe Thanh - CA * Tang Phuong - CA * MS Tang Thien Tu - CA * The Salt Choir - CA * Thi Timothy - CA * Tonnu Anne - CA * Tran Binh - CA * Tran Cybelle Lan-Anh, DDS - CA * Tran Diane - CA * Tran Diem - CA * Tran Loc Huu & Jolyn Mac Deo - CA * Tran Nghiem - CA * Tran Sally - CA * Tran Son Trong & Kim Chi Le - CA * Tran Thinh Duc - CA * Trần Thùy - CA * Trinh Dung & Celine Ho - CA * Truong Vy - CA * Van T. Liane - CA * Vietnamese Baptist Church - Thanh Le Church - CA * Vietnamese Baptist Church of Escondido - CA * Vietnamese Christian Alliance Church of North San Diego - CA * HT Giam Ly Linda Vista - CA * Vo Hoang Kim - CA * Vu Anne Van Le - CA * Vu Dzung - CA * Vuong Sanh Tam & Dao Viet Quoc - CA * Vuong Sy A & Taly T Bac - CA * West Anaheim United Methodist Church - CA * Wong Hoa Tran - CA * Pham Danky - CA * Hoang Nam & Tina - Canada * Ba Thi & H. Tai - CO * Bui Hoang Huy & Huynh Dao Xuan Thi - CO * Dao Peter & Linh (Phuc) - CO * Diep Tri - CO * Doan Nghia T & Thong H Dao - CO * Griffith John - CO * Jory Frederick A Dr & Maria - CO * Le Bao Hoai & Halina Hoa - CO * Le Chung Thanh OBMS - CO * Le Dalena K, Daniel C Vo, Cich Tram H Vo - CO * Le Thu B. - CO * Le Thu B. - CO * Le Thuong & Thao - CO * Le Trang K - CO * Le Van - CO * Nguyen Dien & Lan - CO * Nguyen Hien P. or Diep Tran - CO * Nguyen Khanh Huu & Bich Thuy T. - CO * Nguyen Nhat - CO * Nguyen Thanh Minh Tri (MS) - CO * Nguyen Vuong & Thao Ho - CO * Pearson Clifford W. or Dao T. - CO * Pham Nghia H & Kim Tai T Ngu - CO * Phan Tan Tam (thay Co Truyen Dao) - CO * Stripe: Le Van - CO * Tran Dzu Van - CO * Tran Paul Thongsouk & Tuyet - CO * Tran Thanh & Ngan Nguyen - CO * Tran Thi - CO * Tresham Lee Ha & Tuong Vi T Ha - CO * Triple S Rental - CO * Truong Ban & Kally Nguyen - CO * Truong Tien T - CO * Vietnamese Central Baptist Church - CO * Vietnamese Community Baptist Church - CO * Vietnamese Evengelical Baptist Church - CO * Vietnamese New Life Fellowship - CO * Vu Manh D & Vuong Minh-Hang Q - CO * Nguyen Le My K - FL * Nguyen An Thai - ABC Nail & Spa Products - GA * Nguyen Ngoc An - KY * Do G Minh - LA * Ngo Van - MD * Nguyen Nam Thi - MD * Nguyen Thuy - MD * Le Vu Dr - MO * Nguyen Thuy An - MS * Bautista Kevin - NC * Ocampo Ollie - NC * Tran Hung & Trang Dam - NC * Luu Sophia C - OK * Day David - OR * Huynh Ba Tai & Tran N Phan - OR * Lam Tuan & Kayla - OR * Nguyen Chi - OR * Nguyen N Khanh & ThuVan (OBMS) - OR * Nguyen Tuyen - OR * Vu Connie & Morris - TN * Barrett Stephen & Ida Faye - TX * Dang Pauline - TX * Doan An - TX * Eastview Church - TX * Faith Vietnamese Women Group - TX * Hong Phu Xuong & Que Lang Diep - TX * OBMS Nguyen Tan Duong - TX * Nguyen Thuy - TX * NJ Spa LLC dba Nail Works - TX * Tran Cindy - TX * Cline Paul & Valerie - VA * Ngo Kim - VA * MS Tran Khuong - VA * Le Kari C & Minh Le - WA * Hoang Michelle & Trung Ly * Nguyen Uyen * Pham Duc *

VCRM BẮC MỸ

CỐ VẤN / ADVISORS:

- MS Nguyễn Tấn Dương (Dallas, Texas)
- Danielle LeDat (Dallas, Texas)

GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH / PRESIDENT:

- Thầy Dư Minh Trọng (San Francisco, California)

PHÓ GIÁM ĐỐC / VICE PRESIDENT:

- Cô Nguyễn Đặng Thu Vân (Portland, Oregon)

THỦ QUỸ / TREASURER:

- Thầy Trần Ngọc Hưng (Charlotte, North Carolina)

ĐẶC TRÁCH CẦU NGUYỆN / PRAYER COODINATOR:

- Cô Uyên Lok (Phoenix, Arizona)

ĐẶC TRÁCH GÂY QUỸ / FUNDRAISING COODINATOR:

- Thầy Lê Hoài Thương (Colorado Springs, Colorado)

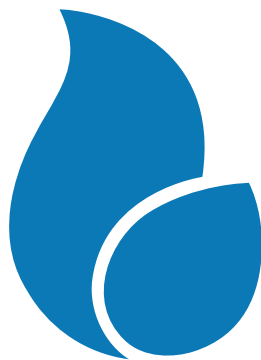
UỶ VIÊN / OTHER MEMBERS:

- Cô Huỳnh Thị Ngọc Anh (Phoenix, Arizona)
- Thầy Phạm Hồng Thái (Phoenix, Arizona)

TRONG SỐ NÀY / TABLE OF CONTENTS

1. Tiếp Nối Khải Tượng / Continuation of the Vision
2. Cập Nhật Về Trung Tâm Nữ Bê-rít-sin / Updated News on Priscilla Center
3. Công Chúa Của Thiên Đàng / Heaven's Princess
4. Thừa Chúa, Con Xin Trở Về / Lord, I'm Coming Back
5. Tường Trình Gây Quỹ Năm 2022 / Fundraising Program Report for 2022
6. Cách dâng hiến cho VCRM / How to Donate to VCRM
7. Tin Tức Từ Trung Tâm Aquila & Priscilla / News from Aquila & Priscilla Centers
8. Chuyến truyền giáo "Tiếp Nối Khải Tượng" / Summer Mission Trip 2023
9. Giới Thiệu Tân Thủ Quỹ VCRM / Introduction of New VCRM Treasurer
10. Tường Trình Tài Chánh / Financial Report
11. Danh Sách Ân Nhân / List of Donors

Phục Hưng TÂM LINH, Phục Hồi ĐỜI SỐNG / Revive SPIRIT, Restore LIFE



VCRM

VIETNAMESE CHRISTIAN
RESTORATION MINISTRY

P.O. Box 810344
Dallas, Texas 75381, USA

Phone: (316) 516-4804

Email: info@vcrministry.org

Website: www.vcrministry.org

Online donation: <https://vcrministry.org/donate/>

VCRM is a nonprofit organization which is exempt from federal income tax under section 501(c)(3)

VCRM là tổ chức thiện nguyện được miễn thuế Liên Bang theo IRS section 501(c)(3)